
INVACARE INTERNATIONAL

Deutschland, Österreich, Switzerland: Dehmer Straße 66, D-32549 Bad Oeynhausen.

France: Les Roches, F-37230 Fondettes.

United Kingdom: South Road, Industrial Estate, Bridgend - UK - CF31 3PY.

España: C/ Areny, s/n, Pol. gon Industrial de Celr, E-17460 Celr (Girona).

Portugal: Rua Senhora de Campanhã, 105 P-4369-001 Porto.

Belgium: Autobaan 14, B-8210 Loppem, België.

Denmark: Sdr. Ringvej 39, DK-2605 Brøndby.

Sweden: Fagerstagatan 9, S-163 91 Spånga.

Norge: Grensesvingen 9, Etterstad, N-0603 Oslo 6.

Nederland: Celsiusstraat 46, NL-6716 BZ Ede.





CE

Invacare^{fi} **Reliant Lifter**

User Guide
Bedienungsanleitung
Guide d'utilisation
Gebruikershandleiding
Manuale d'uso
Manual De Utilización



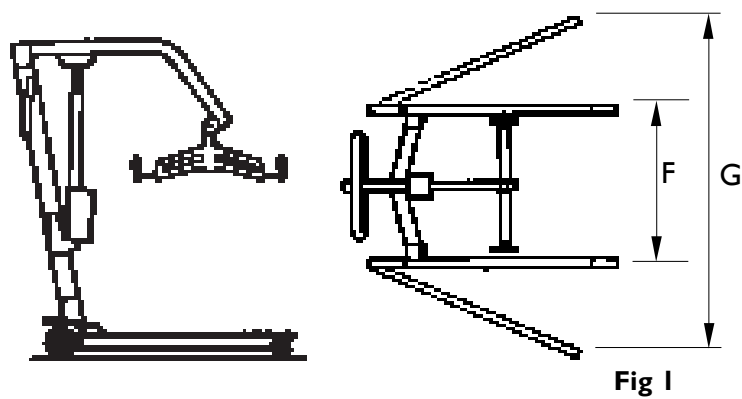
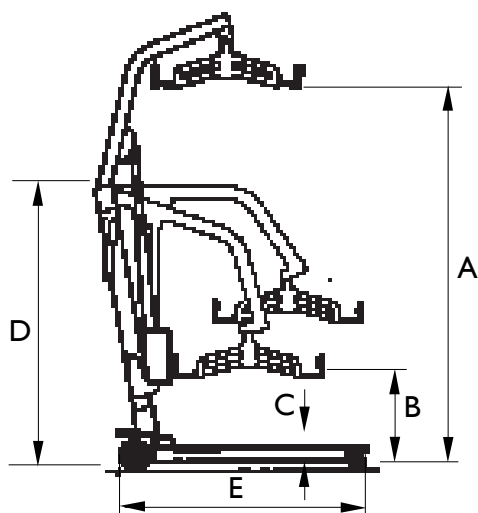


Fig 1

	REL100	REL150	REL200	REL250
A	163cm	154cm	161cm	165cm
B	45cm	38cm	41cm	43cm
C	11cm	11cm	11cm	11cm
D	113cm	113cm	120cm	129cm
E	100cm	100cm	118cm	117cm
F	62cm	62cm	67cm	62cm
G	91cm	91cm	104cm	104cm



Fig 2

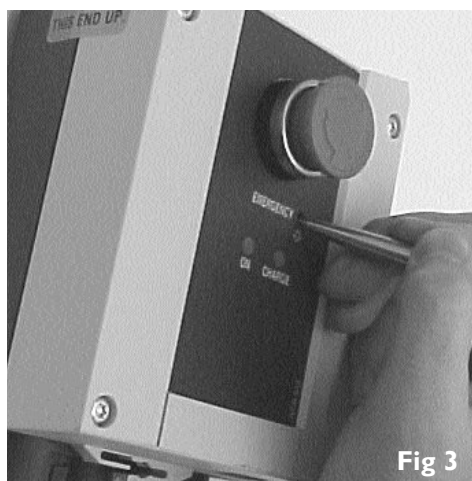


Fig 3

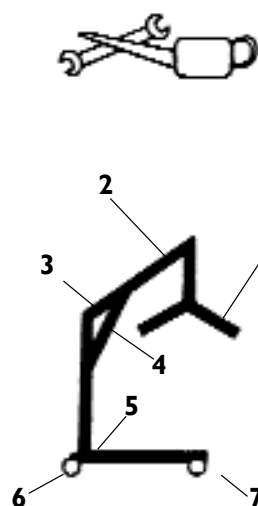


Fig 4

WARRANTY

Your Reliant Lifters are warranted for a period of 36 months from date of purchase, which the exception of the battery, which is warranted for 12 months from date of purchase, subject to the following conditions;

1. Only INVACARE products at full price are warranted against defective workmanship and materials.
2. If a defect or fault is discovered, the dealer from whom the appliance was purchased should be notified immediately.
3. The Manufacturer will not accept responsibility for damage caused by misuse or the non-observance of instructions set out in the user's guide.
4. During the period of warranty, any parts that have become defective due to faulty workmanship or materials, will be renewed or repaired without charge by the supplying dealer.
5. This warranty will be forfeited should any unauthorised alteration be made to the product.
6. Your statutory rights as a customer are not affected.

GARANTIE

Auf Reliant-Lifter gewährt Invacare eine Garantie von 36 Monaten ab Kaufdatum (ausgenommen davon ist die Batterie, auf die eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum gewährt wird) vorbehaltlich der folgenden Bedingungen:

1. Für unsere Lifter gewähren wir eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum gegen Material und Herstellungsfehler.
2. Die Garantie gilt nicht für Teile, die einem natürlichen Verschleiß unterliegen, z.B. Schutzkappen des Auslegers und des Fahrgestells, Schwenkrollen, Batterien, Patientensitze usw.
3. Von der Garantie ausgeschlossen sind sämtliche Mängel und Schäden, die durch unsachgemäße und/oder zweckwidrige Benutzung oder durch Vernachlässigung der Pflege und Wartung entstehen.
4. Die Garantie erlischt, wenn an dem Lifter oder Teilen desselben ohne unsere vorherige schriftliche Zustimmung irgendwelche Änderungen vorgenommen werden. Ausgenommen hiervon sind Änderungen und Reparaturen durch unseren Kundendienst

GARANTIE

Vos lèves-personnes Reliant sont garantis pendant une période de 36 mois à compter de la date de l'achat, à l'exception de la batterie, qu'elle est garantie pendant 12 mois à compter également de la date de l'achat, sous réserve des conditions ci-dessous :

1. Seuls les produits INVACARE achetés à plein tarif sont garantis contre les vices de matière ou de fabrication.
2. Si un vice ou un défaut est découvert, le fournisseur auprès duquel a été acheté l'appareil devra être immédiatement averti.
3. Le fabricant n'endosse pas la responsabilité des dommages causés par une mauvaise utilisation ou la non observation des instructions délivrées dans le guide d'utilisation.
4. Durant la période de garantie, toute pièce devenue défectueuse à la suite d'un vice de fabrication ou de matière, sera remplacée ou réparée sans frais par votre fournisseur.
5. Cette garantie s'annulerait si une altération non autorisée était effectuée sur le produit.
6. Vos droits de consommateur ne sont pas concernés par cette garantie.

GARANTIE

De personenliften Reliant hebben een garantieperiode van 36 maanden vanaf de datum van aankoop, met uitzondering van de batterij die een garantie heeft van 12 maanden eveneens vanaf de datum van aankoop, onder voorbehoud van de volgende voorwaarden:

1. Enkel de producten van INVACARE die gekocht zijn aan het volle tarief zijn verzekerd tegen materiële gebreken of fabrikagefouten.
2. Wanneer een fout of een gebrek wordt vastgesteld, moet de leverancier bij wie het toestel is gekocht, onmiddellijk worden op de hoogte gebracht.
3. De fabrikant is niet verantwoordelijk voor schade die het gevolg is van een verkeerd gebruik of het niet naleven van de voorschriften uit de gebruiksaanwijzing.
4. Tijdens de periode van garantie, zal elk onderdeel dat defect is als gevolg van een materiële of een fabricagefout, worden vervangen of hersteld zonder kosten door de leverancier.
5. De garantie valt weg wanneer een niet-toegestane wijziging uitgevoerd werd op het product.
6. Deze garantie heeft geen betrekking op uw rechten als gebruiker.

GARANZIA

1. Reliant Lifters sono garantiti per un periodo di 36 mesi dalla data dell'acquisto, con l'eccezione della batteria che è garantita per 12 mesi dalla data di acquisto, alle seguenti condizioni: 1. Sono garantiti solo i prodotti INVACARE a pieno prezzo contro i difetti di lavorazione e del materiale.
2. Se si scopre un difetto o un inconveniente il commerciante, dal quale l'apparecchio è stato acquistato, deve notificarlo immediatamente.
3. Il fabbricante non accetta responsabilità per danni provocati dal cattivo uso o dalla mancata osservanza delle istruzioni contenute nel manuale d'uso.
4. Durante il periodo di garanzia, qualunque parte che diventi difettosa per errori di manodopera o materiale verrà sostituita o riparata senza addebiti dal fornitore.
5. Questa garanzia perde validità se vengono apportate alterazioni al prodotto senza autorizzazione.
6. Per legge i vostri diritti come cliente non vengono alterati.

GARANTÍA

Sus Elevadores Reliant están garantizados por un periodo de 36 meses desde la fecha de compra, con la excepción de la batería, la cual es garantizada por 12 meses desde la fecha de compra, sujeta a las siguientes condiciones:

1. Solamente los productos INVACARE al precio total de venta están garantizados contra cualquier defecto de fabricación y materiales.
2. Si se encuentra algún defecto o fallo, deberá ponerse en contacto con su distribuidor de inmediato.
3. El fabricante no aceptará responsabilidad por daños causados por un uso indebido o la no observación de las instrucciones indicadas en el manual del usuario.
4. Durante el periodo de garantía, cualquier parte deteriorada debido a mala fabricación o materiales, será sustituida o reparada sin cargo por su distribuidor.
5. Esta garantía será anulada en caso que cualquiera modificación no autorizada sea hecha al producto.
6. Sus derechos legales como cliente no se ven afectados.

RELIANT 100/150/200/250

USER GUIDE INTRODUCTION

Our INVACARE range of mobile lifters is one of the most comprehensive in Europe. It covers a wide spectrum of user needs from a basic, compact hydraulic model to a high-performance heavy-duty electrically operated model.

All our lifters are built to the most stringent high-quality standards where SAFETY and RELIABILITY are the overriding criteria. They are easy to operate and user-friendly, both for the patient and the attendant. Please read this manual carefully before you start to use the lifter. It contains useful tips and information on safety, operation and maintenance.

In the event of any problems or queries, do not hesitate to contact the local INVACARE dealer who will be at your service for advice and assistance.

This manual is subject to change without prior notice in the interest of product improvement.

CONTENTS

	Page
GENERAL SPECIFICATION	1
ASSEMBLY	1
OPERATING INSTRUCTIONS	2
Adjustment of Chassis Width	2
Brakes	2
Moving the Lifter	2
Attaching Slings	2
Raising/Lowering	2
Reliant 100 & 200	2
Reliant 150 & 250	3
BATTERY CHARGING	3
MAINTENANCE	3
General	3
Lubrication	3
Chassis Assembly	3
Chassis Adjustment Mechanism	4
Wear or Damage	4
Cleaning	4
TROUBLESHOOTING	4
WARRANTY	BACK COVER

ASSEMBLY

The Lifter in the Invacare range are designed for easy assembly. The only tools required are an adjustable spanner and a 5mm Allan key.



CAUTION

**TAKE THE UPMOST CARE WHEN LIFTING COMPONENTS DURING ASSEMBLY
ALWAYS REMEMBER TO ADOPT THE CORRECT LIFTING POSITION. ASSEMBLED
LIFTER WEIGHTS ARE AS FOLLOWS:**

REL100-32KG, REL150-34KG, REL200-34KG, REL250-36KG.

To Assemble

1. Remove all parts from the carton.
2. Place the chassis assembly on the floor and apply the brakes, by pressing on the round pedal located on both rear castors.
3. For increased stability, widen the chassis legs by pressing down the r/h pedal at the back of the Chassis.
4. Insert the Mast and Jib/actuator assemblies into the Socket located in the chassis.
5. In the Plastic Bag supplied, you will find an 85mm long Screw, Handknob and a Hexagon Wrench.
6. From the rear of the Lifter insert the 85mm long Screw through the location holes in Chassis and Mast ensuring the Threaded end protrudes through to the inside of the Lifter. Using the Hexagon Wrench to secure Tighten Handknob.
7. Electric Models connect the Remote Control Cable to the Control Module.

- Using a Spanner, mount the spreader bar to the moving part of the mast. Do not over-tighten the fixing nut.

Dismantling is the reversal of the assembly procedure.

It should never be necessary to dismantle the actuator from the jib, but in the unlikely event of having to do so always ensure the actuator is refitted to its original position, never in the hole blanked off by grommets.



OPERATING INSTRUCTIONS

IMPORTANT SAFETY NOTICE:

INVACARE DO NOT RECOMMEND THE OPERATION OF ANY MOBILE LIFTING EQUIPMENT WITHOUT PRIOR PROFESSIONAL TRAINING IN MOVING AND HANDLING TECHNIQUES. NEVER EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED LIFT CAPACITY: REL100-130kg, REL150-130kg, REL200-175kg, REL250kg-175kg

Adjustment of Chassis Width

- Standing behind the lifter take a firm hold of both handles.
- To open (widen) chassis legs press the right foot pedal.
- To close (narrow) chassis legs press the left foot pedal.

Brakes

- Standing behind the lifter take a firm hold of both handles.
- To apply the brakes press down the knob-shaped foot pedal in both rear castors. A red indicator button will show that brakes are applied.
- To release the brakes press the locking knob again.

Moving the Lifter

- Standing behind the lifter take a firm hold of both handles.
- Narrow chassis legs.
- Release brakes in both rear castors.
- Push or pull the lifter and steer it as required. As the lifter is fitted with castors at both ends, it needs careful guiding and steering, especially when a patient is suspended in the sling. However, with some practice the operator will be able to take full advantage of the increased manoeuvrability provided by this design, in particular when moving in tight areas as well as moving sideways.

TO NEGOTIATE RAISED OBSTACLES IT IS RECOMMENDED TO PULL THE LIFTER REARWARDS.

It is recommended not to move the patient with the jib at maximum height. Take great care when moving the hoist on wet or slippery surfaces. Always take extra care when using on uneven or rough surfaces and never use on slopes.

Attaching Slings

- Select the sling best suited for the patient in question. Do not attempt to lift any patient without prior professional training. If in doubt ask your Invacare Dealer for advise.
- Fit the sling to the patient as instructed in the Invacare Sling User's Guide. Take great care to ensure that the sling is fitted correctly, so that the patient is comfortable and safe.
- Manoeuvre the lifter, so that the spreader bar can be lowered to the sling loops as close as possible.
- Widen the chassis legs for increased stability.
- Lower the spreader bar and attach the 4 loops of the sling, sliding the loops under the safety clips in the hooks.
- If the patient is in a sitting position, lower the spreader bar to his/her chest, then move the lifter nearer to the patient.

Ensure brakes are engaged at all times during patient lifting or lowering.



CAUTION

NEVER ATTEMPT TO LIFT A PATIENT OUTSIDE THE BASE AREA OF THE LIFTER. WHEN LIFTING A PATIENT FROM THE FLOOR, THE PATIENT MUST ALWAYS BE LOCATED BETWEEN THE TWO LIFTER LEGS, AND NEVER OUTSIDE THE AREA. TO AVOID INJURY, UTMOST CARE MUST BE TAKEN WHEN RAISING AND LOWERING A PATIENT. NEVER EXCEED THE RECOMENDED MAXIMUM LIFT WEIGHT.

Raising & Lowering - Reliant 100 & 200 Hydraulic Models only (refer to Fig 2)

1. Check that the handwheel at the base of the pump lever is turned fully clockwise.
2. Operate the pump lever in firm strokes until the spreader bar is sufficiently raised.
3. To lower.
 - a) Without a Patient: Turn the handwheel at the base of the pump lever anticlockwise through two full turns.
 - b) With a Patient: Turn the handwheel at the base of the pump lever **THROUGH A QUARTER TURN ONLY**, in order to ensure a gentle descent and correct positioning of the patient. Turn the knob clockwise to reset the control.

Raising & Lowering - Reliant 150 & 250 Electric Models

1. To raise the mast, press the UP Arrow on the hand control.
2. To lower the mast, press the Down Arrow on the hand control.

EMERGENCY LOWERING DEVICES

The Reliant 150 & 250 lifters feature the latest Emergency Lowering Devices in line with the 1997 CEN Standard for Patient Transfer Systems;

Emergency Powered Lowering (refer to Fig 3)

Should the hand control on the Reliant 150 or 250 fail, the mast can be lowered by pushing a pointed object, such as a pen or paper clip, into the 'Emergency Lower' circular membranous switch located on the face of the charger unit, just below the red 'Emergency Stop' button. The mast will descend for as long as the 'Emergency Lower' switch is depressed.

Should it be necessary to use this switch, please consult your Invacare Dealer before using the lifter again.

Emergency Mechanical Lowering

In case of either total power failure or the battery becoming flat whilst the lifter is in use, the Reliant 150 & 250 models are fitted with a fail safe mechanical lowering device. To lower the mast in this instance, pull the red 'Emergency Toggle' located on the top surface of the actuator. The mast will continue to descend as long as the toggle is pulled out.

Should it be necessary to use this system, please consult your Invacare Dealer before using the lifter again.

To activate the safety system, insert a screw driver into the hole of the red plastic mechanism and unscrew for five turns until an adjustment screw is visible. This procedure must always take place before the equipment is installed. To adjust the emergency descent speed in relation to the patient's weight, screw in or out the adjustment screw, unscrew to increase speed, screw in to decrease speed. This adjustment must be made upon delivery at the place of use.

Note: The Emergency Mechanical Lowering System will only operate when there is an individual in the lifter.

BATTERY CHARGING

General

The Reliant 150 & 250 models are supplied with an integral battery charger for optimum convenience. The batteries must be charged at regular intervals to ensure maximum lifter performance and long battery life. The battery system is fitted with an audible warning system to alert the user when the charge is becoming low. It is recommended that the lifter is put on charge as soon as is feasible after this audible warning is heard.

Charging

Charge regularly overnight if the lifter has been in use during the day and immediately when the audible warning sounds during operation.

To charge the lifter, insert the charging lead into the socket at the base of the battery box. Connect the charger input plug into the mains and switch on the mains supply. A full charging cycle lasts approximately 12 hours, but the charger will switch off automatically as soon as the battery is fully charged. Charging must be carried out in a well ventilated room.



While charging takes place the lifter cannot be used.

MAINTENANCE

a) General

The new INVACARE range of lifters are designed for minimum maintenance, however a 6 regular monthly check and quick lubrication should ensure continued safety and reliability. Ensure batteries are regularly charged, preferably EVERY NIGHT. This will prolong their life and maintain peak performance. Keep lifter and slings clean and in perfect working order - any defect should be noted and reported to your dealer service agent as soon as possible.

b) Lubrication (refer to Fig 4)

Lubricate all pivot points. Ensure all surplus of lubricant is removed from surface.

c) Chassis Assembly

There is no maintenance of either the castors or brakes, other than cleaning, lubrication and checking axle and swivel bolts for tightness.

Remove all debris, fluff etc ... from the wheel and swivel bearings.

Regrease as shown on lubrication chart.

If the tyres, bearings or general condition require any further attention, it is recommended new parts are fitted - refer to spare parts document.

d) Chassis Adjustment Mechanism

The chassis adjustment should not require any attention other than to check the squareness of the legs when set to narrow and to adjust the Ackerman linkage rods if necessary.

Check the free movement of the linkage rods and tighten or lubricate if necessary.

Check the response of the leg adjustment foot pedal when you press it with the foot. There should be some resistance to prevent the legs from opening or closing accidentally, but there should be sufficient free movement of the mechanism to operate satisfactorily in either direction when the pedals are fully pressed down. Any irregularity can be corrected as follows:

1. From the pedal swivel bracket, remove the nut cap.
2. Remove the locking pin from the castellated nut.
3. To correct sluggishness in the foot pedals, tighten the nut.
4. To correct excessive stiffness in the foot pedal response, slacken the nut slightly.
5. Refit locking pin to castellated nut.
6. Replace nut cap.

e) Wear or Damage

IT IS IMPERATIVE TO INSPECT AT REGULAR INTERVALS ALL STRESSED PARTS, SUCH AS SLINGS, SPREADER BAR AND ALL PIVOT POINTS FOR ANY SIGNS OF FRAYING, CRACKING, DEFORMATION OR DETERIORATION. ANY DEFECTIVE PARTS MUST BE REPLACED IMMEDIATELY AND THE LIFTER MUST NOT BE USED UNTIL IT HAS BEEN REPAIRED.

f) Cleaning

Slings should be washed regularly in accordance with the washing instruction label. The lifter structure can be cleaned with a non-abrasive cleansing cream. It is also recommended to remove the mast assembly from the chassis and to clean and coat the mating surfaces of mast and mounting socket with vaseline before re-assembly.

TROUBLESHOOTING

Symptoms	Faults	Remedy
Lifter feels loose	Foot pressure loose	Refer to section d of MAINTENANCE INSTRUCTIONS
Castors/Brakes noisy or stiff	Fluff or debris in bearings	Refer to section e of MAINTENANCE INSTRUCTIONS
Noisy or dry sound pivots	Needs lubrication	Refer to section b of MAINTENANCE INSTRUCTIONS
Oil leaking from Hydraulics	Hydraulic pump in need of service	Contact your supplier
Hydraulic pump fails to lift when pumped	a) Handwheel not fully closed b) Hydraulic pump in need of service	Close handwheel Contact your supplier
Electric actuator fails to lift when switch depressed	a) Hand-control or actuator connector loose b) Batteries low c) Red isolating knob down	Push connectors fully home Charge batteries Rotate clockwise to release

Electric actuator fails
to lower when the
switch is depressed

- a) Hand control or connector
is loose.
- b) Battery low
- c) Red isolating knob pushed in.
- d) Hand control failure
- e) Electric fault

Push connectors fully home

Charge battery
Rotate clockwise to release
Press 'Emergency Lower Switch'
Pull 'Emergency Toggle'

*If problems are not remedied by the suggested means, please contact your dealer service agent.
The frame and lifting actuator are guaranteed for three years, the battery is guaranteed for one year.*

RELIANT 100/150/200/250

BEDIENUNGSANLEITUNG EINLEITUNG

Unsere neue INVACARE-Serie fahrbarer Lifter bietet eine besonders umfangreiche Produktpalette, vom hydraulisch betriebenen Grundmodell für mittelschweren Einsatz bis zum Heavy-Duty Elektrolifter. Jeder Lifter unterliegt in der Fertigung den gleichen strengen Qualitätsnormen, wobei SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT an erster Stelle stehen. Das Fahrgestell ist an allen vier Endpunkten mit Schwenkrollen ausgestattet, so daß die Lifter universal für alle vorkommenden Pflegevorgänge (Transport, Betten, Baden, Wiegen usw.) eingesetzt werden können. INVACARE-Lifter sind benutzerfreundlich, und zwar gleichermaßen für den Patienten wie für den Bedienenden. Bei ordnungsgemäßer Inbetriebnahme, Bedienung und Pflege gewährleisten sie störungsfreien Betrieb auf lange Sicht.

BITTE BEACHTEN

Sorgen Sie dafür, daß die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Hinweise und Empfehlungen befolgt werden. Die Angaben in dieser Bedienungsanleitung entsprechen dem technischen Stand zum Zeitpunkt des Druckes. Im Interesse der Weiterentwicklung und ständigen Verbesserung unserer Produkte behalten wir uns jedoch jederzeit technische Änderungen vor.

INHALTSVERZEICHNIS

	Seite
MODELLÜBERSICHT/TECHNISCHE DATEN	5
ZUSAMMENBAU	5
BEDIENUNG UND ARBEITSWEISE	6
Einstellen der Fahrgestellspreizung	6
Feststellbremsen	6
Bewegen des Lifters	6
Anbringen von Patientengurten	7
Heben/Senken	7
Reliant 100 & 200	7
Reliant 150 & 250	7
LADEN DER BATTERIEN	8
Allgemeines	8
PFLEGE UND WARTUNG	8
Allgemeines	8
Lager und Gelenke	8
Fahrgestell	8
Fahrgestell-Einstellvorrichtung	8
Verschleiß oder Schäden an tragenden Teilen	8
Reinigen	9
STÖRUNGSURSACHEN UND IHRE BEHEBUNG	9
GARANTIE	RÜCKSEITE

ZUSAMMENBAU

Die Lifter aus dem Invacare-Sortiment sind einfach zu montieren. Zum Einbau werden ein verstellbarer Gabelschlüssel sowie ein Imbusschlüssel benötigt.



VORSICHT!

**DIE KOMPONENTEN WÄHREND DER MONTAGE MIT GRÖSSTER VORSICHT ANHEBEN UND DABEI STETS AUF DIE KORREKTE KÖRPERHALTUNG ZUM HEBEN ACHTEN. DIE MONTIERTEN LIFTER HABEN FOLGENDE GEWICHTE:
REL100-32 kg, REL150-34 kg, REL200-34 kg, REL250-36 kg.**

Montagereihenfolge

1. Alle Teile aus dem Versandkarton entnehmen.
2. Das Fahrgestell auf dem Boden abstellen und die Feststellbremsen an beiden Schwenkrollen durch Treten der beiden knopfförmigen Bremspedale arretieren.
3. Zur besseren Standsicherheit die Fahrgestellschenkel nach Treten des rechten Fußpedals spreizen.
4. In der Plastiktüte, die das elektrische Kabel enthält, finden sie eine Schraube und einen Plastikknopf zum Festschrauben.
5. Trennen sie durch Schrauben den Plastikknopf von der Schraube.
6. Die Liftersäule in den Aufnahmesockel des Chassis' einsetzen (mit Ausleger und Hydraulikpumpe bzw. Stellmotor nach vorneweisend).
7. Gewinde der Schraube an der Innenseite des Lifters zu sehen ist. (Rechts, wenn sie den Lifter von der Rückseite stecken sie die Schraube durch die Löcher des Fubes der Liftersäule und der Liftersäule, sodass das aus anschauen).
8. Durch Drehen der Schraube kann das Fixieren der Schraube in den Löchern der Liftersäule erleichtert werden. Den Plastikknopf solange festschrauben bis die Liftersäule fest in ihrer Verankerung sitzt. Verwenden Sie zum Festhalten der Schraube den mit dem Produkt mitgelieferten Schlüssel.
9. Die Klemmschraube auf dem Bolzen festziehen (dabei den Bolzen mit einem Imbusschlüssel in Position halten), bis der Liftermast im Aufnahmesockel sicher festgeklemmt ist.
10. Elektro-Ausführungen: Das Handschaltgerät an das Steuermodul anschließen.
11. Die Spreizstange mit Hilfe eines verstellbaren Gabelschlüssels am Mast montieren. Die Mutter nicht zu fest anziehen.

Das Zerlegen erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Es sollte nie erforderlich sein, den Aktuator vom Ausleger entfernen zu müssen. Sollte dieser unwahrscheinliche Fall dennoch eintreten, immer sicherstellen, daß der Aktuator wieder in seiner ursprünglichen Position und nicht in durch Blindstopfen verschlossenen Löchern angebracht wird.

BEDIENUNG UND ARBEITSWEISE



GEBRAUCHSANWEISUNG

WICHTIGER SICHERHEITSHINWEIS: INVACARE EMPFIEHLT, FAHRBARE LIFTER NUR DANN ZU BEDIENEN, WENN EINE GENAUE EINWEISUNG DURCH EINE AUTORISIERTE FACHKRAFT ERFOLGT IST. NIEMALS DIE EMPFOHLENE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ÜBERSCHREITEN: REL100-130kg, REL150-130kg, REL200-175kg, REL250-175kg.

Einstellen der Fahrgestellspreizung

1. Hinter dem Lifter stehend mit festem Griff die Lenkstange fassen.
2. Zum Öffnen (Spreizung) der Fahrgestellschenkel das rechte Pedal betätigen.
3. Zum Schließen (Engstellung) der Fahrgestellschenkel das linke Pedal betätigen.

Feststellbremsen

1. Hinter dem Lifter stehend mit festem Griff die Lenkstange fassen.
2. Den knopfförmigen Bremshebel in beiden hinteren Schwenkrollen nach unten treten. Ein roter Anzeigeknopf bestätigt, daß die Feststellbremsen angelegt sind.
3. Zum Lösen der Feststellbremsen den Fußhebel erneut betätigen.

Die Feststellbremsen sperren, sobald der Lifter ruckartig etwas nach vorn oder hinten bewegt wird. Es ist daher nicht ratsam, die Feststellbremsen während der Fahrt zu betätigen, wenn sich ein Patient im Lifter befindet, um unerwünschte Pendelbewegung des Patienten zu vermeiden.

Bewegen des Lifters

1. Hinter dem Lifter stehend mit festem Griff den Lenker fassen.
2. Fahrgestellschenkel schließen, so daß sie parallel stehen (linkes Pedal betätigen).
3. Feststellbremsen in beiden hinteren Schwenkrollen lösen.
4. Lifter in der gewünschten Richtung schieben bzw. ziehen.

Da der Lifter an allen vier Enden mit Schwenkrollen ausgestattet ist, erweist er sich als äußerst manövrierfähig, besonders in beengten Räumlichkeiten und beim seitlichen Fahren. Dabei ist allerdings entsprechende Sorgfalt und Umsicht in der Führung und Lenkung geboten, vor allem, wenn ein Patient bewegt wird. **ZUR ÜBERWINDUNG VON BODENUNEVENHEITEN WIRD EMPFOHLEN, DEN LIFTER KURZE ZEIT RÜCKWÄRTS ZU ZIEHEN.**

Es wird empfohlen, den Patienten nicht zu bewegen, wenn der Ausleger auf seine maximale Höhe eingestellt ist. Beim Bewegen der Hubvorrichtung auf nassen oder schlüpfrigen Böden mit besonderer

Vorsicht vorgehen. Besondere Vorsicht ist auch auf unebenen oder rauen Böden anzuwenden; abfallende Böden sind unter allen Umständen zu vermeiden.

Anbringen von Patientengurten

1. Den am besten geeigneten Gurt für den jeweiligen Patienten wählen. Niemals einen Patienten anheben, ohne vorher an einer entsprechenden Schulung teilgenommen zu haben. Bei Zweifeln wenden Sie sich bitte an Ihren Invacare-Händler.
2. Gurt wie im Invacare-Benutzerhandbuch für Gurte beschrieben um den Patienten legen. Besonders darauf achten, daß der Gurt richtig angelegt ist und der Patient bequem und sicher darin sitzt.
3. Lifter so nahe wie möglich an den Patienten heranfahren, damit der Lifterbügel auf die Schlaufen des Patientengurtes ausgerichtet und gesenkt werden kann.
4. Fahrgestell im Interesse größerer Standsicherheit spreizen.
5. Lifterbügel senken und die vier Schlaufen in die Haken einhängen. Darauf achten, daß die Schlaufen unter die Sicherheitsspannen der Haken geschoben werden.
6. Befindet sich der Patient in sitzender Stellung, Bügel bis in Brusthöhe senken und den Lifter dann so nahe wie möglich an den Patienten heranbringen.

Beim Heben und Senken des Patienten die Bremsen immer feststellen.

VORSICHT!



VERSUCHEN SIE NIE, EINEN PATIENTEN ANZUHEBEN, DER SICH AUßERHALB DER BASIS DES LIFTERS BEFINDET. WENN EIN PATIENT VOM BODEN GEHOBEN WIRD, MUSS SICH DER PATIENT IMMER ZWISCHEN DEN ZWEI BEINEN DES LIFTERS BEFINDEN, UND NIEMALS AUßERHALB DIESES BEREICHS.

ZUR VERMEIDUNG VON VERLETZUNGEN IST BEIM ANHEBEN UND ABSENKEN VON PATIENTEN GRÖSSTE VORSICHT GEBOTEN. NIEMALS DIE EMPFOHLENE MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT ÜBERSCHREITEN: REL100-130 kg, REL150-130 kg, REL200-175 kg, REL250-175 kg.

Heben/Senken - Reliant 100 & 200 (siehe Abb.2)

1. Darauf achten, daß das Handrad am unterem Ende des Pumpenhebels bis zum Anschlag im Uhrzeigersinn gedreht ist.
2. Mit kräftigen Hebelbewegungen bis zum Anschlag hin- und herpumpen, bis der Ausleger in die gewünschte Höhe hochgefahren ist.
3. Senken:
 - a) ohne Patient: Handrad unten am Pumpenhebel um zwei volle Umdrehungen entgegen dem Uhrzeigersinn drehen.
 - b) mit Patient: Handrad unten am Pumpenhebel nur um eine Vierteldrehung entgegen dem Uhrzeigersinn drehen, um ein sanftes Senken und genaues Positionieren des Patienten zu gewährleisten.

Anheben und Absenken: Elektrische Modelle Reliant 150 & 250

1. Zum Anheben des Masts auf dem Bedienungselement die Taste mit dem nach oben zeigenden Pfeil (Beschriftung UP) drücken.
2. Zum Absenken des Masts auf dem Bedienungselement die Taste mit dem nach unten zeigenden Pfeil (Beschriftung DOWN) drücken.

MECHANISMEN ZUR NOTABSENKUNG

Die Liftmodelle Reliant 150 & 250 verfügen über die modernsten Mechanismen zur Notabsenkung. Diese entsprechen der CEN-Norm von 1997 für Patiententransportsysteme.

Elektrische Notabsenkung (siehe Abb.3)

Sollte das Bedienungselement am Reliant 150 bzw. 250 versagen, kann der Mast mit Hilfe eines spitzen Gegenstandes wie z. B. einem Stift oder einer Büroklammer abgesenkt werden. Dazu den Gegenstand in die runde Membranschalteröffnung (Beschriftung EMERGENCY LOWER), die sich an der Vorderseite des Ladegeräts unter dem roten Not-Aus-Schalter befindet, eindrücken. Der Mast senkt sich, solange der Notabsenkungsschalter gedrückt ist.

Sollten Sie den Lift auf diese Weise absenken müssen, wenden Sie sich vor einem erneuten Gebrauch des Lifts an Ihren Invacare-Händler.

Mechanische Notabsenkung

Für den Fall eines Stromausfalls oder einer schwächer werdenden Batterie während des Liftbetriebs verfügen der Reliant 150 & 250 über einen ausfallsicheren mechanischen Absenkmechanismus, der sich am Fuß des Masts befindet. Um den Mast im Falle eines Stromausfalls abzusenken, ziehen Sie den roten

Nothebel nach oben, was den Mast sicher absenken wird. Sollten Sie den Lift auf diese Weise absenken müssen, wenden Sie sich vor einem erneuten Gebrauch des Lifts an Ihren Invacare-Händler. Zur Aktivierung des Sicherheitssystems einen Schraubenzieher in das Loch des roten Kunststoffmechanismus stecken und fünfmal drehen, bis eine Justierschraube sichtbar wird. Dieses Verfahren ist immer vor der Installation der Vorrichtung vorzunehmen. Zur Einstellung der Geschwindigkeit zur Notabsenkung in Bezug auf das Gewicht des Patienten die Schraube hinein- oder herausdrehen: ein Herausdrehen der Schraube erhöht die Geschwindigkeit, ein Hineindrehen verringert sie. Diese Einstellung ist zum Zeitpunkt der Lieferung am Benutzungsort vorzunehmen.

Bitte beachten Sie, daß die mechanische Absenkung nur funktioniert, wenn eine Person im Lift sitzt.

LADEN DER BATTERIEN

Allgemeines

Zum Lieferumfang des Reliant 150 & 250 gehört ein Batterieladegerät. Batterien müssen in regelmäßigen Abständen aufgeladen werden, um eine maximale Liftleistung und eine lange Batterielebensdauer zu gewährleisten. Das Batteriesystem ist mit einem Signalwarnsystem ausgestattet, das den Benutzer warnt, wenn die Batterien zu schwach werden. Es wird empfohlen, den Lift sobald wie möglich nach dem Warnton an das Batterieladegerät anzuschließen.

Aufladen

Batterien regelmäßig über Nacht aufladen, wenn der Lift tagsüber verwendet wurde, und sofort, wenn während des Betriebs der Warnton vernommen wird.

Zum Aufladen des Lifts das Ladekabel an die Buchse am Boden des Batteriegehäuses anschließen. Stecker des Ladegeräts am Stromnetz (Steckdose) anschließen. Das Aufladen der Batterie dauert ungefähr 12 Stunden. Das Batterieladegerät schaltet sich automatisch ab, wenn die Batterie geladen ist.

Die Batterie muß in einem gut gelüfteten Raum aufgeladen werden.



Während des Ladevorgangs kann der Lift nicht benutzt werden.

PFLEGE UND WARTUNG

a) Allgemeines

INVACARE Lifter sind bezüglich Wartung verhältnismäßig anspruchlos. Eine Inspektion und Funktionsprüfung sowie ein Abschmierdienst in Abständen von jeweils sechs Monaten sind jedoch im Interesse der Betriebssicherheit und Leistung dringend notwendig und in vielen Einsatzfällen auch gesetzlich vorgeschrieben. Achten Sie darauf, daß die Batterien regelmäßig, am besten über Nacht, geladen werden. Lifter und Patientensitze stets sauber halten und darauf achten, daß sie sich in einwandfreiem Zustand befinden. Bei irgendwelchen sichtbaren Schäden sofort den INVACARE-Händler ansprechen.

b) Lager und Gelenke (siehe Abb.4)

Anhand des am Ausleger angebrachten Abschmierschemas Schwenk- und Drehlagerstellen von Ausleger, Fahrgestell, Hydraulikpumpe/ Spindelmotor, Bügel und Fahrgestell-Spreizmechanismus mit etwas "WD40" oder gleichwertigem Produkt auf Silikonbasis einsprühen. Überschüssiges Schmiermittel sorgfältig abwischen.

c) Fahrgestell

Bei den Schwenkrollen und Feststellbremsen beschränkt sich die Wartung auf Reinigung, Abschmieren und Kontrolle des festen Sitzes von Schwenkrollenachsen und Schwenklagerbolzen. Bei der Reinigung darauf achten, daß Schmutz, Fussel usw. von Schwenkrollen, Feststellbremsen und Schwenklagerstellen entfernt werden. Ergeben sich Verschleiß oder Schäden an Schwenkrollen-Bereifung, Achsen oder Schwenkrollen-Lager, ist es ratsam, die betreffenden Teile auszuwechseln.

d) Fahrgestell-Einstellvorrichtung

Darauf achten, daß die Fahrgestellschenkel in geschlossener Stellung parallel zueinander stehen. Freigängigkeit des Mechanismus prüfen. Zur Korrektur die Winkelgelenkverschraubung der Querstangen anziehen bzw. lockern, abschmieren.

Verhalten der Fußpedale prüfen. Bei Betätigung muß ein gewisser Widerstand spürbar sein, so daß ein unbeabsichtigtes Öffnen oder Schließen der Fahrgestellschenkel verhindert ist. Dabei muß jedoch andererseits ausreichende Freibeweglichkeit bestehen, damit die Einstellvorrichtung bei entsprechendem Auftrittdruck auf das Pedal zuverlässig in der jeweiligen Richtung funktioniert. Notfalls kann eine Korrektur wie folgt vorgenommen werden:

1. Abdeckkappe von der Mutter des Pedal-Lagerbocks entfernen.
2. Sicherungssplint aus der Kronenmutter herausziehen.
3. Bei übermäßigem Pedalspiel die Kronenmutter etwas anziehen.

4. Bei Schwergang der Pedale die Kronenmutter etwas lösen.
5. Sicherungssplint wieder in die Kronenmutter einsetzen.
6. Mutter-Abdeckkappe wieder einbauen.

e) Verschleiß oder Schäden an tragenden Teilen

ALLE TRAGENDEN TEILE WIE LIFTER-BÜGEL, DREHGELENKBOLZEN, DREHGELENKAUFHÄNGUNG USW. SIND REGELMÄSSIG AUF ANZEICHEN VON RISSBILDUNG, VERFORMUNG ODER KORROSION BZW. VERFORMUNG SICHTZUPRÜFEN. DESGLEICHEN EINWANDFREIEN ZUSTAND VON PATIENTENSITZEN KONTROLLIEREN (AUSFRANSEN VON NAHTSTELLEN USW.). WERDEN AN DERARTIGEN TEILEN IRGENDWELCHE SCHÄDEN FESTGESTELLT, DARF DER LIFTER NICHT BENUTZT WERDEN, DIE BETREFFENDEN TEILE MÜSSEN UNVERZÜGLICH AUSGEWECHSELT WERDEN.

Tritt an irgendwelchen Stellen Verschleiß auf, der durch Anziehen von Lager- bzw. Befestigungselementen nicht behoben werden kann, sind die betreffenden Teile auszuwechseln.

f) Reinigen

Patientensitze regelmäßig entsprechend der an diesen angebrachten Anweisung mit einem Feinwaschmittel, vorzugsweise bei 60°C, waschen.

Die Lifter-Konstruktion kann mit einem nicht-scheuernden Reinigungsmittel (Paste oder dergl.) gereinigt werden. Die Liftersäule gelegentlich ausbauen und die Paßflächen an der Säule sowie in der Aufnahme des Fahrgestells reinigen und vor dem Einbau mit etwas Vaseline behandeln.

STÖRUNGSURSACHEN UND IHRE BEHEBUNG

Problem	Fehler	Maßnahme
Lifter fühlt sich locker an.	Pedaldruck zu gering	Siehe Abschnitt "d" der WARTUNGSANLEITUNG
Laufrollen/Bremse knarren oder sind fest.	Staub oder Schmutz in den Lagern.	Siehe Abschnitt "e" der WARTUNGSANLEITUNG
Drehgelenke knarren oder klingen trocken.	Schmierung nötig.	Siehe Abschnitt "b" der WARTUNGSANLEITUNG
Ölauslauf aus der Hydraulik	Hydraulikpumpe muß überholt werden.	Setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung.
Hydraulikpumpe hebt beim Pumpen den Ausleger nicht	a) Handrad nicht ganz zuge dreht. b) Hydraulikpumpe muß überholt werden.	Handrad schließen. Setzen Sie sich mit ihrem Fachhändler in Verbindung.
Elektrischer Stellmotor hebt beim Drücken des Schalters nicht	a) Handbedienungs- oder Stellmotoranschluß. locker b) Batteriestand niedrig.	Den Anschluß fest einschieben. Batterie laden.
Elektroanlage senkt beim Drücken der Taste nicht ab	c) Roter Not-AUS-Knopf gedrückt. a) Lose Verbindung an Bedienungselement bzw. Anschlußstecker b) Schwache Batterie c) Roter Trennschalter gedrückt d) Bedienungselement versagt e) Elektrischer Fehler	Im Uhrzeigersinn drehen. Anschlüsse fest andrücken Batterie aufladen Schalter im Uhrzeigersinn drehen, bis er wieder herauskommt Notabsenkungsschalter drücken Not-Kipphebel ziehen

Lassen sich die Probleme mit Hilfe der obigen Anleitung nicht beheben, setzen Sie sich bitte mit Ihrem Fachhändler in Verbindung. Für Rahmen und Hubaktuator wird eine - Jahres-Garantie gewährt, für die Batterie eine sechsmenatige Garantie.

RELIANT 100/150/200/250

GUIDE D'UTILISATION IMPORTANT

Les informations contenues dans le présent manuel correspondent aux données techniques de la fabrication actuelle sous réserve de modifications apportées sans préavis pour l'amélioration de nos produits.

Les lève-personnes **INVACARE**[®] Reliant sont conformes à la norme NF EN ISO 10535 et à la directive européenne MDD 93/42/EEC.

SOMMAIRE

	page
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES	10
MONTAGE	10
CONSIGNES D'UTILISATION	10
Réglage des jambes de châssis	11
Les freins	11
Déplacement	11
Mise en place de la sangle	11
Lever/Baisser	11
Reliant 100 et 200	11
Reliant 150 et 250	12
RECHARGE DES BATTERIES	12
Généralités	12
ENTRETIEN	12
Généralités	12
Lubrification	12
Ajustage du châssis	12
Châssis	13
Usure ou dommage des éléments sollicités	13
Nettoyage	13
DEPANNAGE	13
GARANTIE	PAGE VERSO

MONTAGE

Le lève-personne de la gamme Invacare est facile à assembler. Le seul outil nécessaire est une clé réglable.

Pour le montage procéder comme suit:



ATTENTION

VOUS DEVEZ TOUJOURS PRENDRE LES MEILLEURES PRÉCAUTIONS POSSIBLES AU COURS DU MONTAGE ET VOUS SOUVENIR D'ADOPTER LA BONNE POSITION DE LEVAGE. LES POIDS POUR LE LEVE-PERSONNE MONTÉ SONT LES SUIVANTS :

REL100 : 32 KG, REL150 : 34 KG, REL200 : 34 KG, REL250 : 36 KG

1. Retirer toutes les pièces du carton.
2. Placer l'ensemble du châssis sur le sol et serrer les freins en appuyant sur la pédale ronde placée sur les deux roulettes arrière.
3. Pour assurer une meilleure stabilité de l'ensemble, écarter les jambes du châssis en poussant la pédale droite située à l'arrière du châssis.
4. Vous trouverez dans le sac plastique contenant le cordon d'alimentation une vis et sa poignée de serrage.
5. Dévisser complètement la poignée de serrage.
6. Positionner le mat dans son logement avec l'ensemble flèche/verin électrique au dessus des pieds du châssis.
7. Placer la tige filetée dans les trous du pieds de mat et du mat, de façon à ce que l'extrémité filetée dépasse du coté intérieur du lève personne (coté droit en regardant le lève personne par derrière). Cette opération est rendue plus facile en faisant tourner la tige filetée dans les trous.
8. Visser la poignée de serrage jusqu'à ce que le mat soit bien fixé a son support. Pour cette opération, aidez vous de la clé fournie avec le produit pour maintenir la tige filetée.
9. Lève personne électrique : Brancher le câble de la télécommande au boîtier électronique.

10. Monter le fléau sur la partie mobile du mat à l'aide de la clé réglable. Ne pas trop serrer l'écrou de fixation.

Pour le démontage, procéder à l'inverse

Il n'est jamais nécessaire de démonter le vérin de la partie haute du mat. Si néanmoins vous devez effectuer cette opération, assurez-vous de remonter le vérin dans son logement initial. Le logement condamné par un bouchon plastique ne doit pas être utilisé.



MODE D'EMPLOI

NOTICE DE SECURITE IMPORTANTE - INVACARE DECONSEILLE L'UTILISATION DE TOUT EQUIPEMENT DE LEVAGE SI UNE FORMATION PROFESSIONNELLE PREALABLE DANS LES TECHNIQUES DE DEPLACEMENT ET DE MANIPULATION N'A PAS ETE SUIVIE. NE DÉPASSEZ JAMAIS LA CAPACITÉ DE LEVAGE MAXIMUM RECOMMANDÉE, A SAVOIR: REL100-130 KG, REL150-130 KG, REL200-175 KG, REL250-175 KG

Réglage des jambes châssis

1. Se placer à l'arrière du lève-personne en tenant fermement les deux poignées à pousser.
2. Pour écarter les jambes châssis, pousser la pédale droite au centre de la traverse.
3. Pour resserrer les jambes, pousser la pédale gauche.

Les freins

1. Se placer à l'arrière du lève-personne en tenant fermement les deux poignées à pousser.
2. Pour serrer les freins, appuyer sur la pédale ronde située sur les deux roulettes arrière. Un voyant rouge indiquera que les freins sont serrés.
3. Pour desserrer les freins, pousser de nouveau les deux pédales rondes.

Déplacement

1. Se placer à l'arrière du lève-personne en tenant fermement les deux poignées à pousser.
2. Desserrer les freins des deux roulettes arrière.
3. Resserrer les jambes châssis.
4. Pousser en avant et diriger le lève-personne comme désiré. Grâce aux roulettes pivotantes montées à chaque extrémité du châssis on trouvera que le lève-personne permet de manoeuvrer aisément dans les espaces restreints et même en déplacement latéral.

Il est préférable de ne pas déplacer le patient avec le fléau à hauteur maximale. Soyez particulièrement vigilant lors des déplacements en milieu humide. Soyez particulièrement vigilant vous lorsque déplacez le lève-personne sur un sol irrégulier. Ne jamais utiliser sur sol glissant.

Mise en place de la sangle

1. Choisir la sangle qui convient le mieux au patient concerné. Ne pas essayer de soulever un patient sans avoir suivi une formation professionnelle préalable. En cas de doute se renseigner auprès de votre distributeur Invacare.
 2. Attacher la sangle sur le patient de la manière indiquée dans le Guide de l'utilisateur de la sangle Invacare. Faire très attention que la sangle soit correctement attachée, ceci afin d'assurer le confort et la sécurité du patient.
 3. Manoeuvrer le lève-personne dans une position qui permet de baisser le fléau le plus près possible des boucles de la sangle.
 4. Ecarter les jambes châssis.
 5. Baisser le fléau et accrocher les boucles de la sangle.
 6. Si le patient est assis, baisser le fléau au niveau du thorax, puis rapprocher le lève-personne.
- Ne pas serrer les freins pendant la montée et la descente.



ATTENTION

LE CORPS DU PATIENT DOIT TOUJOURS ÊTRE SITUÉ ENTRE LES JAMBES DU LÈVE-PERSONNE POUR TOUTE OPÉRATION DE LEVAGE, EN PARTICULIER POUR LE RAMASSAGE AU SOL. NE JAMAIS TENTER D'ACTIONNER LE LÈVE-PERSONNE SI LE PATIENT EST SITUÉ EN DEHORS DE LA ZONE DE LEVAGE POUR ÉVITER LES ACCIDENTS, VOUS DEVEZ PRENDRE LES MEILLEURES PRÉCAUTIONS POSSIBLES POUR LEVER OU BAISSER UN PATIENT : NE DÉPASSEZ JAMAIS LE POIDS DE LEVAGE MAXIMUM, A SAVOIR: REL100-130 KG, REL150-130 KG, REL200-175 KG, REL250-175 KG

Lever/Baisser

Reliant 100 et 200 (voir la fig.2)

1. Vérifier que la valve à la base du levier de pompe est serrée à fond (tournée en sens des aiguilles d'une montre).
2. Pomper fermement jusqu'à ce que la flèche soit levée suffisamment.

3. Baisser

- a) à vide: desserrer la valve située à la base de la pompe en la tournant de deux tours pour descendre la flèche rapidement.
- b) avec une personne: tourner la valve d'un quart de tour seulement pour que la descente soit lente et que l'on puisse positionner correctement le patient.

Reliant 150 et 250 électriques

1. Pour lever le fléau, appuyer sur la flèche UP (haut) sur la commande manuelle.
2. Pour baisser le fléau, appuyer sur la flèche DOWN (bas) sur la commande manuelle.

DISPOSITIFS D'ABAISSMENT D'URGENCE (voir la fig.3)

Les lève-personnes Reliant 150 et 250 incorporent les plus récents dispositifs d'abaissement d'urgence, conformément à la norme CEN 1997 relative aux Systèmes de déplacement de patients.

Abaissement électrique d'urgence

Si la commande manuelle du Reliant 150 ou 250 tombe en panne, il est possible de baisser le fléau en introduisant un objet pointu, tel qu'un stylo ou un trombone, dans l'interrupteur circulaire à membrane 'Emergency Lower' situé sur la face du chargeur, sous le bouton rouge d'arrêt d'urgence (Emergency Stop). Le fléau descend tant que l'on appuie sur le bouton 'Emergency Lower'.

S'il s'avère nécessaire d'utiliser ce bouton, veuillez contacter votre distributeur Invacare avant de ré-utiliser le lève-personne.

Abaissement mécanique d'urgence

Dans le cas d'une panne de courant totale ou d'une batterie s'affaiblissant pendant que le lève-personne fonctionne, les modèles Reliant 150 et 250 sont équipés d'un dispositif d'abaissement à sûreté intégrée se trouvant à la base du fléau. Pour activer le système de sécurité, glissez un tournevis vercalement dans les 2 trous dans la pièce plastique rouge et dévisser de 5 tours jusqu'à ce que la tête de vis soit apparente. Cette opération doit être effectuée avant la mise en place du matériel chez le patient. Pour régler la vitesse de la descente de secours en fonction du poids du patient, utilisez cette même vis (dévissez pour augmenter la vitesse, vissez pour la diminuer). Cette opération doit être effectuée lors de la mise en place du matériel chez le patient.

Note: Le Système d'abaissement mécanique d'urgence ne fonctionne que lorsque quelqu'un est assis dans le lève-personne.

RECHARGE DES BATTERIES

Remarques Générales

Les modèles Reliant 150 et 250 sont munis d'un chargeur de batterie intégré pour un système pratique optimum. Les batteries doivent être chargées à intervalles réguliers, ceci afin d'assurer une performance maximale au lève-personne et une durée de vie plus longue aux batteries. Le système de batterie est muni d'un avertissement sonore pour alerter l'utilisateur lorsque la charge devient faible. Il est recommandé de charger le lève-personne dès que possible après avoir entendu l'avertissement sonore.

Pour recharger

Recharger régulièrement la nuit si le lève-personne a été utilisé dans la journée, et immédiatement lorsque l'avertissement sonore retentit pendant l'opération.

Pour recharger le lève-personne, introduire le fil de chargement dans la prise à la base de la boîte de batteries. Puis brancher l'autre extrémité sur le secteur. Un cycle de recharge complet dure environ 12 heures, mais le chargeur s'arrêtera automatiquement dès que la batterie sera complètement rechargée. Lorsqu'on recharge le lève-personne, il faut que cela soit fait dans une pièce bien aérée.



Pendant la période où l'on recharge, le lève-personne ne peut pas être utilisé.

ENTRETIEN

a) Généralités

La nouvelle gamme de lève-personne INVACARE a été conçue pour nécessiter un minimum d'entretien. Toutefois, une vérification tous les six mois et une rapide lubrification assureront une sécurité optimale. On veillera à ce que les batteries soient régulièrement chargées, de préférence TOUTES LES NUITS. Ceci garantira leur longévité et des meilleures performances. Maintenir le lève-personne et les sangles propres et en parfait état de marche - tout défaut devra être relevé et signalé à votre fournisseur le plus tôt possible.

b) Lubrification (voir la fig.4)

Consulter le diagramme de lubrification de l'étiquette collée sur le bras pour déterminer tous les points d'articulation à vérifier.

Lubrifier tous les points d'articulation. Veiller à nettoyer l'excédent de lubrifiant.

c) Ajustage du châssis

Aucun ajustage ou entretien ne sont nécessaires sur les roulettes ou les freins, autres que le nettoyage, la lubrification, et la vérification du serrage des boulons de l'axe et des pivots. Retirer tous les débris et poussières etc... des roues et des pivots. Graisser à nouveau comme indiqué sur le diagramme de lubrification. Si les bandages, les supports ou la condition générale nécessitent davantage d'attention, il est recommandé de les remplacer - se reporter à la liste des pièces détachées.

d) Châssis

L'ajustage du châssis n'exige rien d'autre que ce qui suit:

Vérifier le parallélisme des pieds quand ils sont rapprochés et régler les bieillettes à fusée, si nécessaire.

Vérifier la facilité de mouvement de toutes les pièces d'écartement et resserrer ou lubrifier si nécessaire.

Vérifier la pression des pédales au pied pour manoeuvrer les pieds de l'appareil. Cette pression doit être maintenue pour éviter que les pieds ne s'écartent accidentellement mais ne doit pas être trop forte pour pouvoir manoeuvrer le lève-personne par une simple pression du pied sur les pédales. Toute irrégularité peut être corrigée de la façon suivante:

- i) Retirer le capuchon de l'écrou;
- ii) Retirer la goupille de l'écrou moulé;
- iii) Vérifier les pièces du débrayage, les nettoyer et les remettre en place;
- iv) Ajuster l'écrou moulé pour régler la pression;
- v) Remplacer la goupille dans l'écrou moulé;
- vi) Remplacer le capuchon de l'écrou.

e) Usure ou dommage des éléments sollicités

Il est impératif de vérifier toutes les pièces sollicitées aux efforts statiques et dynamiques, telles que les sangles, le fléau et tous les points d'articulation pour s'assurer de l'absence de signes de craquement, de fragilisation de déformation ou de détérioration. Remplacer immédiatement toute pièce défectueuse et veiller à ne pas utiliser le lève-personne tant qu'il n'est pas réparé.

f) Nettoyage

Les sangles doivent être régulièrement lavées comme indiqué sur l'étiquette de nettoyage, de préférence à 60°C, avec un savon biologique. Le lève-personne peut être nettoyé avec des crèmes non-abrasives. A des intervalles réguliers, desserrer la vis de serrage du logement de mât, retirer l'ensemble mât et nettoyer les surfaces d'assemblage mât/logement. Puis, recouvrir ces surfaces de vaseline avant le remontage.

DEPANNAGE

Symptôme	Défaut	Solution
Lève-personne peu stable	Pression des pédales au pied trop faible	Se reporter à la section (d) ENTRETIEN
Roulettes et freins bruyants	Poussières ou débris dans les Supports	Se reporter à la section raides ou (e) ENTRETIEN
Son bruyant ou sec au niveau des articulations	Lubrification nécessaire	Se reporter à la section (b) ENTRETIEN
Fuites d'huile des parties hydrauliques	Pompe hydraulique à besoin d'être vérifiée	Contactez votre fournisseur
La pompe hydraulique ne fonctionne pas lorsqu'elle est mise en route	a) La valve n'est pas complètement fermée b) La pompe hydraulique à besoin d'une vidange	Fermer la valve Contactez votre fournisseur
Le vérin électrique ne fonctionne pas à l'appui de l'interrupteur	a) La télécommande ou le vérin sont débranchés b) Les batteries sont déchargées c) Le bouton rouge d'arrêt d'urgence est enfoncé	Enfoncer complètement les connecteurs Charger les batteries Tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour mettre en marche.

d) Panne de la commande
manuelle

Appuyer sur le bouton
'Emergency Lower'
(Abaissement d'urgence)
Tirer sur la touche à
bascule d'urgence
(Emergency Toggle)

e) Panne électrique

Si les solutions données ne suffisent pas à résoudre vos problèmes, contacter votre fournisseur. Le châssis et le vérin du lève personne sont garantis 3 ans. La batterie est garantie 1 an.

RELIANT 100/150/200/250

GEBRUIKERSHANDLEIDING BELANGRIJK

De informatie die u vindt in voorliggend handboek stemmen overeen met de technische gegevens van de producten zoals ze vandaag zijn gefabriceerd. Mogelijk worden zonder voorafgaande verwittiging wijzigingen aangebracht met het oog op de verbetering van het product.

INHOUDSTAFEL

	Pagina
TECHNISCHE KENMERKEN	14
MONTAGE	14
GEBRUIKSAANWIJZING	15
Instelling van de poten van het chassis	15
De remmen	15
Verplaatsen	15
Aanbrengen van de gordel	15
Stijgen/dalen	16
Reliant 100 en 200	16
Reliant 150 en 250	16
HEROPLADEN VAN DE BATTERIJEN	16
ONDERHOUD	17
Algemeen	17
Smearing	17
Instelling van het chassis	17
Chassis	17
Slijtage of schade aan veel gebruikte elementen	17
Reiniging	17
DEPANNAGE	18
GARANTIE	ACHTERZIJDE

MONTAGE

De personenlift van het gamma Invacare is gemakkelijk samen te stellen. Het enige gereedschap dat u nodig heeft, is een Engelse sleutel.



VOORZICHTIG

BIJ HEFFEN VAN COMPONENTEN TIJDENS MONTAGE ALTIJD IN DE JUISTE HEFPOSITIE GAAN STAAN. GEWICHTEN VAN DE GEMONTEERDE LIFTEN ZIJN ALS VOLGT: REL 100-32KG, REL 150-34KG, REL200-34KG, REL250-6KG

Ga als volgt te werk voor de montage:

1. Alle delen uit de doos nemen.
2. Chassis op de vloer plaatsen en remmen aanleggen door op de ronde pedaal op beide achterzwenkwielen te duwen.
3. Voor grotere stabiliteit, de chassispoten uit elkaar zetten door op de rechter pedaal achter op het chassis te duwen.
4. In de plastic zak met de voedingskabel vindt men een schroef en zijn handgreep.
5. Handgreep geheel losschroeven.
6. Mast in de houder plaatsen met de giek/bediening boven de chassispoten.
7. Bout in de gaten van de mastpoten en de mast zelf zetten zodat de schroefdraad door de binnenzijde van het harnas (rechtkant wanneer men naar de achterkant van het harnas kijkt). Dit gaat gemakkelijker als men de bout tijdens het inzetten in het gat draait.
8. Handknop aantrekken tot de bast aan zijn steun bevestigd is. Hierbij de bout met de zeskantsleutel tegenhouden.
9. Electrisch model: afstandbedieningskabel op bedieningskast aansluiten.
10. M.b.v. de verstelbare sleutel de spreistang op het beweegbare deel van de mast monteren. Bevestigingsmoer niet te strak aantrekken.

Ga omgekeerd tewerk voor de demontage.

Het moet nooit nodig zijn om de aandrijving uit de giek te halen. Indien dit toch nodig is, zorg dan dat de aandrijving weer precies op zijn plaats wordt aangebracht en nooit in het gat dat met dichtingsringen is afgeschermd.



GEBRUIKSAANWIJZING

BELANGRIJK VEILIGHEIDSVOORSCHRIFT - INVACARE RAADT ELK GEBRUIK VAN PATIENTENLIFTEN AF BIJ AFWEZIGHEID VAN EEN VOORAFGAANDE OPLEIDING IN TECHNIKEN VAN VERPLAATSEN EN BEDIENEN NOOIT DE MAXIMUM AANBEVOLEN HEFCAPACITEIT OVERSCHRIJDEN:
REL 100-130kg, REL150-130kg, REL200-175kg, REL250-175kg

Instellen van de poten van het chassis

1. Neem plaats achter de personenlift en hou de twee handvaten om te duwen stevig vast.
2. Om de poten van het chassis verder uit elkaar te zetten, duw op de rechter pedaal in het midden van de dwarsbalk.
3. Om de poten terug samen te brengen, duw op de linker pedaal.

De remmen

1. Neem plaats achter de personenlift en hou de twee handvaten om te duwen stevig vast.
2. Om de remmen aan te zetten, duw op de ronde pedaal die zich bevindt op de twee achterwielletjes. Een rood strookje geeft aan dat de remmen zijn opgezet.
3. Om de remmen te lossen, duw opnieuw op de ronde pedalen.

Verplaatsen

1. Neem plaats achter de personenlift en hou de twee handvaten om te duwen stevig vast.
2. Los de remmen van de twee achterwielletjes.
3. Breng de poten van het chassis terug dicht bij elkaar.
4. Duw naar voren en richt de personenlift zoals u dat wil. Dankzij de zwenkwielletjes die zich bevinden aan de uiteinden van het chassis, ondervindt men dat de personenlift een gemakkelijke verplaatsing mogelijk maakt in kleine ruimtes en het zelfs mogelijk maakt om zich zijdelings te verplaatsen.

U wordt aangeraden, de patiënt niet te verplaatsen als de lift op de maximale hoogte staat. Pas goed op als u de lift verplaatst over een natte of gladde vloer. Pas altijd extra goed op bij gebruik op ongelijke of ruwe vloeroppervlakken. Nooit gebruiken op hellingen.

Instellen van de gordel

1. Kies voor de gordel die het beste geschikt is voor de betrokken patiënt. Nooit een patiënt proberen op te tillen zonder dat men vooraf een opleiding heeft gevolgd. Neem in geval van twijfel contact op met uw distributeur.
2. Maak de gordel vast zoals aangegeven in de Gebruikershandleiding voor de Invacare-gordel. Zorg ervoor dat de gordel juist is vastgemaakt zodat het comfort en de veiligheid van de patiënt zijn verzekerd.
3. Breng de patiëntenlift in een danige positie, dat de kapstok zo dicht mogelijk bij de lussen van de gordel kan worden gebracht.
4. Zet de poten van het chassis verder uit elkaar.

5. Laat de kapstok zakken en maak de lussen van de gordel vast.
6. Als de patiënt zit, laat de kapstok zakken tot het niveau van de thorax, en breng de personenlift dichterbij.

Zorg dat de lift tijdens het heffen of laten dalen van de patiënt altijd op de rem staat.



VOORZICHTIG

**PROBEER NOOIT EEN PATIENT OP TE TILLEN DIE ZICH BUITEN HET GRONDVLAK VAN DE LIFT BEVINDT. EEN PATIENT DIE VAN DE GROND WORDT OPGETILD MOET ZICH ALTIJD TUSSEN DE TWEE LIFTBENEN BEVINDEN, NOOIT DAARBUITEN. OM LETSEL TE VOORKOMEN, BIJ HEFFEN EN DALEN VAN EEN PATIËNT DE GROOTST MOGELIJKE VOORZICHTIGHEID IN ACHT NEMEN. NOOIT DE MAXIMUM AANBEVOLEN HEFCAPACITEIT OVERSCHRIJDEN:
REL 100-130kg, REL150-30kg, REL200-175kg, REL250-175kg**

Stijgen/dalen - Reliant 100 & 200 (zie fig 2)

1. Controleer of het ventiel onderaan de hefboom van de pomp stevig is gesloten (gedraaid in de richting van de wijzers van de klok).
2. Pomp tot de masttop voldoende hoog is opgeheven.
3. Dalen
 - a) leeg: maak het ventiel los dat zich onderaan de pomp bevindt door er twee maal aan te draaien zodat de masttop snel daalt.
 - b) met een persoon: geef het ventiel slechts een kwartdraai zodat het dalen zachtjes verloopt en men de patiënt exact kan positioneren.

Stijgen/dalen - Reliant 150 & 250

1. Om de kapstok naar boven te bewegen, duw op de pijl UP (boven) van de manuele bediening.
2. Om de kapstok naar onderen te bewegen, duw op de pijl DOWN (onder) van de manuele bediening.

ELEMENTEN DIE SNEL DALEN MOGELIJK MAKEN

De personenliften Reliant 150 en 250 omvatten de meest recente voorzieningen voor het snelle dalen in noodsituaties, overeenkomstig de CEN-norm 1997 in verband met verplaatsingssystemen van personen.

Elektrisch systeem (zie fig 3)

Wanneer het manuele systeem van de Reliant 150 of 250 defect is, is het mogelijk de vijzel te doen zakken door met een puntvormig voorwerp zoals een pen of een paperclip op de ronde Emergency Lower membraanschakelaar (noodhulp om te dalen) te drukken, die zich bevindt op de voorkant van de laadeenheid, onder de rode knop (Emergency Stop). De vijzel zakt zolang men duwt op de knop 'Emergency Lower'.

Wanneer u deze knop moet gebruiken, neem contact op met uw Invacare-verdeler vooraleer u de personenlift opnieuw gebruikt.

Mechanisch daalsysteem voor noodgevallen

Voor het geval er een stroompanne optreedt of de batterij leegraakt terwijl de personenlift in werking is, zijn de modellen 150 en 250 uitgerust met een mechanisch daalsysteem, dat zich aan de basis van de liftmast bevindt. Om de lift in geval van een stroompanne veilig te laten dalen, trekt u de rode noodhendel omhoog.

Wanneer u dit systeem moet gebruiken, neem contact op met uw Invacare-verdeler vooraleer u de personenlift opnieuw gebruikt.

Het beveiligingssysteem kan worden geactiveerd door een schroevendraaier in het gat van het rode plastic mechanisme te steken en vijfmaal linksom te draaien totdat een verstelbare schroef zichtbaar wordt. Dit moet altijd worden gedaan voordat het apparaat wordt geïnstalleerd. De "noodsnelheid omhoog" kan aan het gewicht van de patiënt worden aangepast, door de afstelschroef linksom (voor hogere snelheid) of rechtsom (lagere snelheid) te draaien. Dit moet worden gedaan zodra de lift op de plaats van gebruik wordt afgeleverd.

Opmerking: Het mechanische systeem werkt enkel wanneer er zich een persoon in de lift bevindt.

HEROPLADEN VAN DE BATTERIJEN

Algemene opmerkingen

De modellen Reliant 150 en 250 zijn voorzien van een integrale batterijlader voor een optimaal praktisch systeem. De batterijen moeten op regelmatige tijdstippen worden geladen, zo zorgt u voor een maximale performantie van de personenlift en verlengt u de levensduur van de batterijen. Het systeem is voorzien van een geluidssysteem dat de gebruiker waarschuwt wanneer de batterijen bijna leeg zijn.

Het is raadzaam de personenlift na het signaal zo snel mogelijk op te laden.

Opnieuw opladen

Regelmatig 's nachts heropladen wanneer de personenlift tijdens de dag werd gebruikt, en onmiddellijk na het signaal tijdens het gebruik.

Om de personenlift opnieuw op te laden, brengt u de draad in het contact onderaan de batterijdoos. Sluit de stroom aan om op te laden. Een volledige oplaadcyclus duurt ongeveer 12 uur, maar de lader stopt automatisch zodra de batterij volledig is heropgeladen. Bij het heropladen van de personenlift, moet de ruimte waar dat gebeurt goed verlucht zijn.



Zolang de personenlift wordt heropgeladen, mag de personenlift niet worden gebruikt.

ONDERHOUD

a) Algemeen

Het nieuwe gamma personenliften INVACARE werd ontworpen met het oog op een minimum aan onderhoud. Toch is het zinvol het toestel om de zes maanden te controleren. Bovendien zorgt een smerbeurt voor een optimale veiligheid. Regelmatig moeten de batterijen opnieuw worden opgeladen, bij voorkeur IEDERE NACHT. Dat verzekert hun duurzaamheid en zorgt voor een betere prestatie. Hou de personenlift en de gordels netjes en in perfecte staat - elk gebrek moet zo snel mogelijk gesignaleerd worden aan uw leverancier.

b) Smering (zie fig 4)

Raadpleeg het smeringsdiagram op het etiket dat zich bevindt op de arm zodat u alle koppelpunten nauwkeurig kan controleren.

Breng olie aan op alle koppelpunten. Verwijder de overtollige olie.

c) Instelling van het chassis

De wieljes of de remmen vragen geen aanpassing of onderhoud behalve reiniging, voorzien van olie en controle van de schroefbouten van de as en de spullen. Verwijder alle vuil en stof van de wielen en de spullen. Breng opnieuw olie aan zoals aangegeven op het oliediagram. Wanneer de verbindingen, de steunen of de algemene toestand van het toestel meer aandacht vereisen, is het aangewezen om ze te vervangen - zie lijst van onderdelen.

d) Chassis

De instelling van het chassis vergt alleen het volgende:

Controleer of de poten parallel staan wanneer ze zich dicht bij elkaar bevinden en regel de dwarsstang van de mast indien nodig. Ga na hoe gemakkelijk het is om de verplaatsbare delen te bewegen en span ze aan of breng olie aan indien nodig.

Controleer de weerstand van de pedalen voor de instelling van de poten van het toestel. De weerstand moet behouden blijven om te voorkomen dat de poten zich per toeval verplaatsen, maar mag niet te sterk zijn zodat de personenlift met een eenvoudige druk van de voet op de pedalen kan worden bewogen. Elke onregelmatigheid kan als volgt worden bijgesteld:

- i) Verwijder het kapje van de moer.
- ii) Verwijder de pen van de gevormde moer.
- iii) Controleer de onderdelen van de ontkoppeling, reinig ze en plaats ze terug.
- iv) Pas de gevormde moer aan om de druk te regelen.
- v) Plaats de pen terug in de gevormde moer.
- vi) Plaats de kap van de moer op zijn oorspronkelijke plaats.

e) Slijtage of schade aan de belaste elementen

Alle statisch of dynamisch belaste elementen moeten gecontroleerd worden zoals de gordels, de vijzel en alle koppelpunten zodat u er zeker van bent dat ze niet gebroken zijn, verzwakt, vervormd of beschadigd. Vervang onmiddellijk elk beschadigd onderdeel en gebruik de personenlift niet zolang hij niet is hersteld.

f) Reiniging

De gordels moeten geregeld worden gewassen zoals aangegeven op het reinigingsetiket, bij voorkeur op 60°, met een biologische zeep. De personenlift kan gereinigd worden met niet-schurende crème. Geregeld is het aangewezen de schroef van de behuizing van de mast los te maken, de mast te verwijderen en de vrijgekomen oppervlaktes te reinigen. Bedek de oppervlakte met vaseline voor u de mast opnieuw installeert.

DEPANNAGE

Symptoom	Gebrek	Oplossing
Weinig stabiele personenlift	Te zwakke weerstand van de pedalen	Ga naar het hoofdstuk (d) onderhoud
Stramme wielotjes en remmen met gepiep	Stof of vuil in de steunen	Ga naar het hoofdstuk (e) onderhoud
Sterk of scherp geluid ter hoogte van de koppelingen	Smearing is nodig	Ga naar het hoofdstuk (b) onderhoud
Verlies van olie aan de hydraulische elementen	De hydraulische pomp moet worden nagezien	Contacteer uw leverancier
De hydraulische pomp werkt niet wanneer ze wordt opgestart	a) het ventiel is niet helemaal gesloten b) de hydraulische pomp moet geledigd worden Sluit het ventiel	Contacteer uw leverancier
De elektrische vijzel werkt niet bij het omdraaien van de schakelaar	a) de afstandsbediening of de vijzel zijn losgekoppeld. b) de batterijen zijn leeg c) De rode alarmknop is ingedrukt	Draai in de richting van de wijzers van de klok om hem op gang te brengen
Het elektrische systeem daalt niet wanneer de schakelaar is ingedrukt	a) de manuele bediening of de schakelaar beweegt b) lege batterij c) rode knop is ingedrukt d) panne van de manuele bediening e) elektrische panne	Druk de schakelaars volledig in Laad de batterij opnieuw op Draai de knop in de richting van de klok om hem los te laten Duw op de knop 'Emergency Lower' Trek aan de knop (Emergency Toggle)

Wanneer de gegeven oplossingen niet volstaan om uw problemen op te lossen, neem dan contact op met uw leverancier. Voor frame en aandrijving geldt een garantie van 3 jaar; voor de batterij geldt een garantie van 1 jaar.

RELIANT 100/150/200/250

MANUALE D'USO INTRODUZIONE

La nostra gamma di sollevatori mobili INVACARE è una delle più complete in Europa e copre un ampio spettro di requisiti degli utenti, da un modello idraulico basilare compatto ad un modello azionato elettricamente per lavoro pesante e ad alte prestazioni. Tutti i nostri sollevatori sono costruiti secondo i più rigorosi standard di alta qualità in cui la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ sono i principali criteri. I sollevatori sono facili da azionare e da usare, sia per il paziente che per chi l'assiste. Leggere attentamente questo manuale prima di iniziare ad usare il sollevatore. Il manuale contiene utili consigli e informazioni sulla sicurezza, il funzionamento e la manutenzione. Se insorgono dei problemi o per richiedere informazioni, contattare il concessionario INVACARE locale che è a disposizione dei clienti per fornire consigli ed assistenza. Nell'interesse del miglioramento del prodotto, il presente manuale è soggetto a modifica senza alcun preavviso.

INDICE

	Pagina
SPECIFICA GENERALE	19
MONTAGGIO	19
ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO	20
Regolazione della larghezza del telaio	20
Freni	20
Spostamento del sollevatore	20
Attacco delle imbragature	20
Sollevamento/Abbassamento	21
Reliant 100 e 200	21
Reliant 150 e 200	21
CARICAMENTO DELLA BATTERIA	21
MANUTENZIONE	21
Dati generali	21
Lubrificazione	22
Montaggio del telaio	22
Meccanismo di regolazione del telaio	22
Logorio o danni	22
Pulizia	22
SOLUZIONE DI PROBLEMI	22
GARANZIA	
	COPERTINA POSTERIORE

MONTAGGIO

I sollevatori della gamma Invacare sono progettati per essere montati con facilità. Gli unici attrezzi necessari sono una chiave regolabile e una chiave per viti a testa esagonale da 5 mm.



ATTENZIONE

IMPIEGARE LA MASSIMA CURA NEL MANEGGIARE I COMPONENTI E DURANTE IL MONTAGGIO. RICORDARE SEMPRE DI ADOTTARE LA CORRETTA POSIZIONE PER IL SOLLEVAMENTO. I PESI DEL SOLLEVATORE MONTATO SONO I SEGUENTI: REL100-32 kg, REL150-34 kg, REL200-34 kg, REL250-36 kg

Come effettuare il montaggio

1. Rimuovere tutte le parti dalla scatola.
2. Mettere la base del telaio sul pavimento e applicare i freni premendo il pedale a forma di manopola verso il basso in entrambe le ruote orientabili posteriori.
3. Per ottenere una maggiore stabilità allargare le gambe del telaio premendo il pedale destro sulla parte posteriore del telaio.
4. Nel sacchetto di plastica che contiene il cavo di alimentazione troverete una vite e la sua impugnatura.
5. Svitare completamente l'impugnatura.
6. Collocare il gruppo nell'alloggiamento con il braccio e il gruppo attuatore sopra le gambe della sedia.
7. Collocare i bulloni nei fori delle gambe dell'albero e l'albero stesso in modo che l'estremità filettata sporga dall'interno dell'imbracatura (lato interno se si osserva l'imbracatura dalla parte posteriore). Questo viene facilitato facendo ruotare il bullone nei fori.

8. Avvitare le manopola ed assicurare l'albero al suo supporto. Per questa operazione usare la chiave a testa esagonale per i bulloni.
9. Collegamento elettrico: collegare il cavo a distanza al modulo di controllo.
10. Usare una chiave regolabile, montare la barra ad espansione sulla parte mobile dell'albero. Non stringere eccessivamente il dado di fissaggio.

Lo smontaggio procede nel senso inverso.

Non dovrebbe essere mai necessario smontare l'azionatore dal braccio di sollevamento, ma nel caso improbabile che ciò debba essere fatto, assicurarsi sempre che l'azionatore venga rimontato nella sua posizione originale, mai nel foro che è stato otturato con tappi di gomma.



ISTRUZIONI PER IL FUNZIONAMENTO

IMPORTANTE AVVISO DI SICUREZZA:

INVACARE SCONSIGLIA L'OPERAZIONE DI QUALSIASI ATTREZZATURA MOBILE PER IL SOLLEVAMENTO SENZA IL PREVIO ADDESTRAMENTO PROFESSIONALE NELLE TECNICHE DI MOVIMENTO E MOVIMENTAZIONE. NON ECCEDERE MAI LA PORTATA MASSIMA CONSIGLIATA DI SOLLEVAMENTO:

REL100-130 kg, REL150-130 kg, REL200-175 kg, REL250-175 kg

Regolazione della larghezza del telaio

1. Mettendosi in piedi dietro il sollevatore, afferrare saldamente entrambe le maniglie.
2. Per aprire (allargare) le gambe del telaio premere il pedale destro.
3. Per chiudere (ridurre l'ampiezza) le gambe del telaio premere il pedale sinistro.

Freni

1. Mettendosi in piedi dietro il sollevatore, afferrare saldamente entrambe le maniglie.
2. Per applicare i freni premere il pedale a forma di manopola verso il basso in entrambe le ruote orientabili posteriori. Un pulsante dotato di indicatore rosso mostra l'avvenuto azionamento dei freni.
3. Per rilasciare i freni premere nuovamente la manopola di chiusura.

Spostamento del sollevatore

1. Mettendosi in piedi dietro il sollevatore, afferrare saldamente entrambe le maniglie.
2. Restringere le gambe del telaio.
3. Rilasciare i freni in entrambe le ruote orientabili posteriori.
4. Spingere o tirare il sollevatore e manovrarlo secondo le esigenze. Poiché il sollevatore è dotato di ruote orientabili su entrambi i lati, deve essere guidato e manovrato con attenzione, soprattutto quando un paziente è sospeso nell'imbragatura. Con una certa pratica l'operatore potrà comunque avvalersi in pieno della maggiore manovrabilità fornita da questo modello, in particolare quando effettua la manovra in aree strette o quando sposta il sollevatore lateralmente.

PER SUPERARE OSTACOLI RIALZATI SI CONSIGLIA DI TIRARE IL SOLLEVATORE ALL'INDIETRO.

Si raccomanda di non spostare i pazienti quando il braccio di sollevamento è all'altezza massima. Prestare la massima attenzione nello spostare l'apparecchio di sollevamento su superfici bagnate o sdruciolevoli. Prestare sempre ancora maggiore attenzione quando l'apparecchio viene usato su superfici irregolari o non a livello, e non usarlo mai su superfici in pendenza.

Attacco delle imbragature

1. Selezionare l'imbragatura più adatta al paziente in questione. Non tentare di sollevare qualsiasi paziente senza previo addestramento professionale. In caso di dubbio chiedere consigli al proprio Concessionario Invacare.
2. Regolare l'imbragatura sul paziente secondo le istruzioni fornite nel Manuale per l'uso dell'imbragatura Invacare. Prestare particolare attenzione nell'accertarsi che l'imbragatura sia montata correttamente, così che il paziente si senta comodo e sicuro.
3. Manovrare il sollevatore, così che la barra distanziatrice possa essere abbassata il più vicino possibile agli anelli dell'imbragatura.
4. Allargare le gambe del telaio per ottenere una maggiore stabilità.
5. Abbassare la barra distanziatrice e attaccare i 4 anelli dell'imbragatura, facendo scivolare gli anelli sotto i clip di sicurezza nei ganci.
6. Se il paziente è seduto, abbassare la barra distanziatrice al suo torace, e spostare quindi il sollevatore più vicino al paziente.

Durante il sollevamento e l'abbassamento dei pazienti, assicurarsi sempre che siano stati applicati i freni.



ATTENZIONE

NON CERCATE MAI DI SOLLEVARE UN PAZIENTE AL DI FUORI DELL'AREA DI BASE DELL'ELEVATORE. QUANDO SOLLEVATE UN PAZIENTE DAL PAVIMENTO, IL PAZIENTE DEVE SEMPRE ESSERE COLLOCATO TRA LE DUE GAMBE DELL'ELEVATORE E MAI AL DI FUORI DELL'AREA. PER EVITARE LESIONI, OSSERVARE LA MASSIMA CURA QUANDO SI SOLLEVA E S'ABBASSA UN PAZIENTE. NON SUPERARE MAI LA PORTATA MASSIMA CONSIGLIATA DI SOLLEVAMENTO: REL100-130 kg, REL150-130 kg, REL200-175 kg, REL250-175 kg

Sollevamento e abbassamento - soltanto modelli idraulici Reliant 100 e 200 (vedi Fig. 2)

1. Controllare che il volantino alla base della leva della pompa sia girato completamente in senso orario.
2. Azionare la leva della pompa con colpi decisi finché la barra distanziatrice è sollevata sufficientemente.
3. Per abbassare
 - a) Senza un paziente: Girare il volantino alla base della leva della pompa in senso antiorario per due giri completi.
 - b) Con un paziente: Girare il volantino alla base della leva della pompa PER UN QUARTO DI GIRO SOLTANTO, garantire una discesa gentile e il corretto posizionamento del paziente. Girare la manopola in senso orario per ripristinare il controllo.

Sollevamento e abbassamento - modelli elettrici Reliant 150 e 250

1. Per sollevare il montante, premere la freccia verso l'alto sul comando manuale.
2. Per abbassare il montante, premere la freccia verso il basso sul comando manuale.

ATTREZZATURE PER L'ABBASSAMENTO D'EMERGENZA

I sollevatori Reliant 150 e 250 sono dotati dei più recenti dispositivi per l'abbassamento d'emergenza in conformità alla normativa 1997 CEN per i sistemi di movimentazione di pazienti;

Abbassamento motorizzato d'emergenza (vedi Fig. 3)

Se il comando manuale sul sollevatore Reliant 150 o 250 non funziona, è possibile abbassare il montante spingendo con un oggetto appuntito, come una penna o una graffetta, l'interruttore a membrana circolare 'Emergency Lower' (Abbassamento d'emergenza) ubicato sul frone dell'unità del caricatore, appena sotto il pulsante rosso 'Emergency Stop' (Arresto d'emergenza). Il montante scende finché si mantiene premuto l'interruttore 'Emergency Lower'.

Se è necessario utilizzare questo interruttore, consultare il proprio Concessionario Invacare prima di riutilizzare il sollevatore.

Abbassamento meccanico d'emergenza

In caso di totale guasto elettrico o di scarico totale delle batterie, mentre il sollevatore è in uso, i modelli Reliant 150 e 250 sono dotati di un dispositivo meccanico fail-safe per l'abbassamento alla base del montante. Per abbassare il montante nel caso di perdita di potenza, tirare verso l'alto il meccanismo rosso di emergenza, consentendo così all'albero di discendere in sicurezza..

Per attivare il sistema di sicurezza, inserire la lama di un cacciavite nel foro del meccanismo di plastica rossa e svitare per cinque giri fino a quando risulta visibile una vite di regolazione. Questa procedura deve essere sempre eseguita prima dell'installazione dell'apparecchio. Per regolare la velocità di discesa in relazione al peso dei pazienti in caso di emergenza, avvitare o svitare la vite di regolazione. Svitandola la velocità di discesa aumenta, mentre avvitandola diminuisce. Questa regolazione deve essere eseguita subito dopo la consegna dell'apparecchio sul luogo di utilizzo.

NB: Il sistema meccanico per l'abbassamento d'emergenza funziona solo quando il paziente è caricato sul sollevatore.

CARICAMENTO DELLA BATTERIA

Dati generali

I modelli Reliant 150 e 250 sono dotati di caricabatterie integrato per la massima convenienza. Le batterie devono essere caricate ad intervalli regolari per garantire la massima prestazione del sollevatore e la lunga durata della batteria. Il sistema della batteria è dotato di un sistema d'allarme acustico che allerta l'utente quando la carica della batteria si sta riducendo. La carica della batteria del sollevatore dovrebbe essere iniziata appena possibile dopo l'attivazione dell'allarme acustico.

Caricamento

Caricare la batteria regolarmente durante la notte, se il sollevatore è stato utilizzato durante il giorno, e immediatamente dopo l'attivazione dell'allarme acustico durante il funzionamento.

Per caricare il sollevatore, inserire il cavo di caricamento nella presa alla base della scatola della batteria.

Collegare la presa d'entrata del caricatore nella rete d'alimentazione elettrica e accendere l'alimentazione. Un ciclo completo di caricamento dura circa 12 ore, ma il caricatore si spegne automaticamente non appena la batteria è totalmente carica. Il caricamento deve essere effettuato in una stanza ben ventilata.



Mentre si effettua il caricamento non si può utilizzare il sollevatore.

MANUTENZIONE

a) Dati generali

La nuova gamma di sollevatori INVACARE è progettata per richiedere la minima manutenzione; un controllo regolare ogni sei mesi e la rapida lubrificazione garantiscono però continua sicurezza e affidabilità. Accertarsi che le batterie siano caricate regolarmente, preferibilmente **OGNI NOTTE**. IN questo modo si prolunga la durata delle batterie e si mantiene la prestazione massima. Tenere il sollevatore e le imbragature pulite e in perfette condizioni di funzionamento. Prendere nota e riferire quanto prima qualsiasi difetto al proprio concessionario responsabile della manutenzione.

b) Lubrificazione (vedi Fig.4)

Vedere il diagramma della lubrificazione sulla targhetta montata sul braccio per identificare tutti i punti articolati. Lubrificare tutti i punti articolati. Accertarsi che tutto il lubrificante in eccesso sia rimosso dalla superficie.

c) Montaggio del telaio

Le ruote orientabili e i freni non richiedono alcuna manutenzione, ad eccezione della pulizia, lubrificazione e del controllo del serraggio dell'assale e dei bulloni girevoli. Rimuovere tutto lo sporco, la lanugine, ecc. dai cuscinetti delle ruote e degli snodi. Ingrassare nuovamente nel modo indicato sulla tabella di lubrificazione.

Se i pneumatici, i cuscinetti o le condizioni generali richiedono qualsiasi ulteriore attenzione, si consiglia di montare nuovi componenti - vedere il documento sui ricambi.

d) Meccanismo di regolazione del telaio

La regolazione del telaio non dovrebbe richiedere alcuna attenzione, eccetto il controllo della squadratura delle gambe quando sono regolate nella posizione stretta e la regolazione, se necessario, delle aste di collegamento Ackerman. Controllare il movimento libero delle aste di collegamento e serrarle o lubrificarle se necessario. Controllare la risposta del pedale di regolazione della gamba quando lo si preme col piede. Dovrebbe sentirsi una certa resistenza per prevenire l'apertura o chiusura accidentale delle gambe, ma dovrebbe essere presente un movimento libero sufficiente perché il meccanismo si apra in modo soddisfacente in entrambe le direzioni, quando i pedali sono totalmente premuti. Qualsiasi irregolarità può essere rettificata nel modo seguente:

1. Dal supporto dell'articolazione del pedale, rimuovere il coperchio del dado.
2. Rimuovere il perno di chiusura del dado a corona.
3. Per rettificare il funzionamento lento dei pedali, serrare il dado.
4. Per rettificare l'eccessiva rigidità nella risposta del pedale, allentare leggermente il dado.
5. Rimontare il perno di chiusura a corona.
6. Sostituire il coperchio del dado.

e) Logorio o danni

È IMPORTANTISSIMO ESAMINARE AD INTERVALLI REGOLARI TUTTE LE PARTI SOTTOPOSTE A SFORZO, COME LE IMBRAGATURE, LA BARRA DISTANZIATRICE E TUTTI I PUNTI D'ARTICOLAZIONE PER VERIFICARE QUALSIASI SEGNO DI DETERIORAMENTO DOVUTO A SFREGAMENTO, SPACCATURE, DEFORMAZIONI O DETERIORAMENTO. QUALSIASI COMPONENTE DIFETTOSO DEVE ESSERE SOSTITUITO IMMEDIATAMENTE E IL SOLLEVATORE NON DEVE ESSERE USATO FINCHÉ NON È STATO RIPARATO.

f) Pulizia

Lavare regolarmente le imbragature seguendo le istruzioni per il lavaggio contenute nell'etichetta, preferibilmente in una soluzione di detergente biologico alla temperatura di 60°C. La struttura del sollevatore può essere lavata con una crema detergente non abrasiva. Si consiglia inoltre di rimuovere l'unità del montante dal telaio, e di pulire e rivestire le superfici combacianti del montante e dell'alloggiamento per il montaggio con vaselina prima di rimontarla.

SOLUZIONE DEI PROBLEMI

Sintomi

I sollevatore risulta allentato

Guasti

La pressione del piede è allentata

Rimedio

Vedere la sezione ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE

Le ruote orientabili/i freni sono rumorosi o rigidi	Nei cuscinetti è presente lanugine o sporco	Vedere la sezione ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
Perni rumorosi o che producono un suono secco	Lubrificazione richiesta	Vedere la sezione ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE
Il complesso idraulico perde olio	La pompa idraulica ha bisogno di manutenzione	Contattare il proprio fornitore
Quando è pompata, la pompa idraulica non solleva	a) Il volantino non è completamente chiuso b) La pompa idraulica ha bisogno di manutenzione	Chiudere il volantino Contattare il proprio fornitore
L'azionatore elettrico non solleva quando l'interruttore è premuto	a) Il connettore del controllo manuale o dell'azionatore è allentato Spingere completamente i connettori b) Le batterie sono scariche	Caricare le batterie
L'azionatore elettrico non abbassa quando l'interruttore è premuto	c) Manopola rossa isolante verso il basso a) Il controllo manuale o il connettore è allentato b) La batteria è scarica c) La manopola rossa isolante è premuta d) Guasto del controllo manuale e) Guasto elettrico	Ruotare in senso orario per rilasciare Spingere i connettori completamente Sostituire la batteria Ruotare in senso orario per rilasciare Premere l'interruttore 'Emergency Lower' (Abbassamento d'emergenza) Tirare l'interruttore d'emergenza

Se i problemi non sono risolti con i mezzi indicati, rivolgersi al proprio concessionario responsabile della manutenzione. L'intelaiatura e l'azionatore di sollevamento sono garantiti per tre anni; la batteria è garantita per un anno.

RELIANT 100/150/200/250

MANUAL DE UTILIZACIÓN

INTRODUCCIÓN

Nuestra gama INVACARE de elevadores móviles es una de las más amplias de Europa. Cubre un amplio espectro de las necesidades del usuario, desde un modelo hidráulico básico y compacto hasta un modelo de alto funcionamiento eléctrico. Todos nuestros elevadores han sido fabricados con los más rigurosos niveles de calidad SEGURIDAD y CONFIANZA son los criterios que se imponen. Son fáciles de manejar y convenientes, tanto para el paciente como para la persona que lo asiste. Se ruega leer este manual cuidadosamente antes de empezar a utilizar el elevador.

Este contiene puntos e información sobre seguridad, manejo y mantenimiento. En caso de cualquier problema o duda, no dude en ponerse en contacto con su distribuidor INVACARE, quién estará a su servicio para aconsejar y ayudarle.

Este Manual esta sujeto a cambios sin previo aviso en interés de la mejora del producto

CONTENIDO

	Página
ESPECIFICACIONES GENERALES	23
MONTAJE	24
INSTRUCCIONES DE MANEJO	24
Ajuste ancho del chasis	25
Frenos	25
Trasladar el elevador	25
Colocar la eslinga	25
Levantar/Bajar	25
Reliant 100 & 200	25
Reliant 150 & 250	25
CARGO DE BATERÍA	26
MANTENIMIENTO	26
General	26
Lubricación	26
Ajuste del chasis	26
Chasis	27
Estado de las piezas	27
Limpieza	27
RESOLVER PROBLEMAS	27
GARANTÍA	ÚLTIMA
CONTRA PORTADA	

MONTAJE

El Elevador de la gama Invacare es fácil de montar. Las únicas herramientas necesarias son una llave ajustable y una llave Allen de 5 mm.



PRECAUCIÓN

EXTREME LAS PRECAUCIONES DURANTE EL MONTAJE. RECUERDE ADOPTAR UNA POSICIÓN CORRECTA.

EL ELEVADOR MONTADO PESA:

REL 100-32KG, REL 150-34KG, REL 200-34KG, REL 250-36KG.

1. Retirar todas las piezas de su embalaje.
2. Coloque el conjunto del chasis en el suelo y accione los frenos, presionando el pedal redondo localizado en las dos rueditas traseras.
3. Para aumentar la estabilidad, ensanchar las patas del chasis presionando el pedal derecho en la parte trasera del chasis.
4. En la bolsa de plástico que contiene el cable de alimentación encontrara un tornillo y una palomilla de ajuste.
5. Afloje completamente la palomilla de ajuste.
6. Coloque el mástil y el conjunto del pistón encima de las patas del chasis.
7. Coloque el tornillo en los orificios de las patas y el mástil, de manera que el tornillo sobresalga a través de la parte interior (lado derecho si se situa detrás del elevador). Para facilitar la operación gire el tornillo en el orificio.
8. Apriete la palomilla hasta que el mástil quede bien fijado en su soporte. Para este operación utilice la llave hexagonal para sujetar el tornillo.
9. Elevador eléctrico: conecte el cable del mando a la caja electrónica.
10. Montar la percha en el brazo con la ayuda de la llave ajustable. No apriete demasiado el tornillo de fijación.

Para desmontar, siga el proceso descrito a la inversa.

No es necesario desmontar el pistón. Si por algún motivo tiene que realizar esta operación procure volver a montar el pistón en su posición inicial. No utilice el orificio tapado con los protectores de plástico.



INSTRUCCIONES DE MANEJO

NOTA IMPORTANTE DE SEGURIDAD INVACARE DESACONSEJA LA UTILIZACIÓN DEL ELEVADOR SIN EL ASESORAMIENTO PREVIO DE UN PROFESIONAL QUE EXPLIQUE DETALLADAMENTE LAS TÉCNICAS DE TRANSFERENCIA Y MANEJO. NO SOBREPASE NUNCA LA CAPACIDAD MÁXIMA DE CARGA: REL100-130kg. REL150-130kg. REL200-175kg. REL250kg-175kg.

Ajuste del ancho del Chasis.

1. De pié, detrás del elevador, sujételo firmemente por las empuñaduras .
2. Para abrir (ensanchar) las patas del chasis presionar el pedal derecho.
3. Para cerrar (estrechar) las patas del chasis presionar el pedal izquierdo.

Frenos

1. De pié, detrás del elevador, sujételo firmemente por las empuñaduras.
2. Para accionar los frenos, presione hacia abajo el pedal situado encima de las dos ruedecitas traseras. Un botón indicador rojo mostrará que los frenos están accionados.
3. Para desfrenar el elevador, presione de nuevo los pedales situados encima de las ruedas traseras.

Para trasladar el elevador

1. De pié detrás del elevador, sujételo firmemente por las empuñaduras.
2. Cerrar (estrechar) las patas del chasis.
3. Desfrene el elevador.
4. Empuje el elevador y diríjalo hacia la dirección deseada. El elevador incorpora ruedas en los extremos de las patas lo cual es de gran ayuda para maniobrar en espacios reducidos y realizar desplazamientos laterales.

Es aconsejable no desplazar al paciente con el brazo situado a la altura máxima . Debe prestar especial atención al trasladar al paciente en ambientes húmedos. Tenga especial cuidado al trasladar un paciente sobre superficies irregulares. No utilice nunca el elevador sobre una superficie que resbale.

Colocar la eslinga.

1. Elija la eslinga que mejor se adapte al paciente. No intente elevar al paciente sin haber recibido una formación específica. . En caso de cualquier dudo póngase en contacto con su distribuidor Invacare.
2. Coloque la eslinga al paciente tal como se indica en el manual de utilización de la eslinga .La eslinga debe quedar perfectamente colocada para asegurar el confort y la seguridad del usuario.
3. Maniobre el elevador en una posición que permita descender el brazo lo más cerca posible de las cinchas de fijación de la eslinga.
4. Abra las patas del chasis para mayor estabilidad.
5. Haga descender la percha y sujete las cinchas de fijación de la eslinga.
6. Si el paciente está sentado, baje la percha a nivel del tórax y acerque el elevador.

Asegúrese de que los frenos esten accionados al elevar y hacer descender al paciente.

PRECAUCION

EL CUERPO DEL PACIENTE DEBE ESTAR SIEMPRE SITUADO ENTRE LAS PATAS DEL ELEVADOR PARA ELEVAR AL PACIENTE Y PARTICULARMENTE PARA RECOGERLO DEL SUELO. NO INTENTE ACCIONAR EL ELEVADOR SI EL PACIENTE ESTÁ SITUADO FUERA DE DICHA ZONA. PARA EVITAR CUALQUIER ACCIDENTE DEBE EXTREMAR LAS PRECAUCIONES AL ELEVAR O DESCENDER AL PACIENTE. NO SOBREPASE NUNCA LA CAPACIDAD MÁXIMA DE CARGA :

REL100-130kg, REL150-130kg, REL200-175kg, REL250kg-175kg



Elevar/descender - Reliant 100 & 200 Modelos Hidráulicos solamente (Ref. A Fig. 2)

1. Compruebe que la palomilla de la base del pistón está completamente apretada hacia la derecha.
2. Accione el brazo del pistón hasta situar la percha a la altura deseada.
3. Para descender.
 - a) Sin paciente: aflojar la palomilla situada en la base del pistón y girarla dos vueltas.
 - b) Con un paciente: Gire la palomilla de la base del pistón un cuarto de vuelta. El paciente descenderá lentamente .

Elevar/ descender - Modelos Eléctricos Reliant 150 & 250.

1. Para elevar la percha, presione la flecha del mando hacia arriba.
2. Para descender la percha, presione la flecha del mando hacia abajo.

DISPOSITIVOS PARA DESCENSOS DE EMERGENCIA

Los Elevadores Reliant 150 & 250 incorporan las últimas novedades en dispositivos para descensos de emergencia , conformes a la normativa CEN 1997 relativa a los sistemas de traslado de pacientes.

Descenso eléctrico de emergencia. (ver fig.3)

Si el mando del elevador 150 o 250 se avería, es posible hacer descender la percha introduciendo un objeto puntiagudo, un bolígrafo por ej, en el interruptor circular del dispositivo de emergencia situado en la parte delantera del cargador, encima del botón rojo de la parada de emergencia. El brazo desciende al presionar el botón de descenso de emergencia.

En caso que sea necesario usar este interruptor, sírvase consultar al Agente de Invacare antes de usar el elevador nuevamente.

Descenso mecánico de emergencia.

En caso de fallo del suministro eléctrico o de descarga de la batería, mientras se utiliza el elevador, los modelos Reliant 150 y 250 incorporan un dispositivo de seguridad en la base del mástil. Para activar el sistema de seguridad deslice un destornillador en los dos orificios de la pieza de plástico roja y afloje cinco vueltas hasta que la cabeza del tornillo quede visible. Este procedimiento siempre debe realizarse antes de instalar el equipo. Para ajustar la velocidad de bajada de emergencia según el peso del paciente, debe apretar o aflojar el mismo tornillo de ajuste. Se afloja para aumentar la velocidad y se aprieta para disminuirla. Este ajuste se debe realizar en el momento de la entrega del elevador.

Nota: El Sistema Mecánico de descenso de emergencia funciona solamente cuando el paciente está suspendido del elevador.

CARGA DE LA BATERÍA**General**

Los modelos Reliant 150 y 250 incorporan un cargador integral de batería para una mayor comodidad. La batería debe ser cargada a intervalos regulares para asegurar máximo funcionamiento y la larga duración de la batería. El sistema de la batería incorpora una señal sonora para advertir al usuario cuando la carga de la batería está baja. Se recomienda cargar las baterías cuando oiga la señal.

Carga

Cargar regularmente de noche cuando el elevador haya sido utilizado durante el día e inmediatamente cuando escuche la señal.

Para cargar la batería, introduzca el conector de carga en el enchufe de la base de la caja de baterías. Conectar el enchufe de entrada a la red. Un ciclo completo emplea aproximadamente 12 horas, el cargador se apaga automáticamente una vez que la batería está totalmente cargada. La carga debe ser realizada en una estancia bien ventilada.



Cuando se realiza el proceso de carga el elevador no puede ser utilizado.

MANTENIMIENTO**a) General**

La nueva gama de elevadores INVACARE han sido diseñados para un mantenimiento mínimo. Sin embargo, un mantenimiento regular asegurará una seguridad óptima. Compruebe que las baterías estén completamente cargadas, si es posible TODA LA NOCHE. Esto prolongará la duración y mantendrá un óptimo funcionamiento. Mantenga el elevador y las eslingas limpias en perfectas condiciones de trabajo - se deberá tomar nota de cualquier defecto y comunicarlo a su distribuidor a la mayor brevedad.

b) Lubricación (ver fig.4)

Ver el diagrama de lubricación en la etiqueta fijada al brazo para identificar todos los puntos de articulación. Lubrique todos los puntos principales. Debe limpiar cualquier exceso de lubricante en la superficie.

c) Ajuste del chasis.

El mantenimiento de las ruedas y los frenos se limita a la limpieza, lubricación, revisión y ajuste de los ejes y tornillos. Retire cualquier resto de pelusa, etc. de las ruedas y los cojinetes. Vuelvalos a lubricar tal como se muestra en el gráfico.

Si los neumáticos o cojinetes están en mal estado se recomienda su sustitución - remítase al listado de piezas de recambio.

d) Chasis.

El ajuste del chasis debe realizarse como se detalla a continuación:

compruebe el paralelismo de las patas cuando se encuentran juntas si precisa ajustar el paralelismo hágalo mediante los cojinetes. Revise el movimiento de las piezas articuladas y lubrifíquelas si es necesario.

Compruebe la presión de los pedales para maniobrar las patas del elevador. El pedal debería mantener una cierta resistencia para evitar que las patas se abran o cierren accidentalmente, no debe sin embargo ser demasiado fuerte para así poder ser accionado con facilidad . Cualquier irregularidad puede ser corregida de la siguiente forma :

1. Retire el tapón de la tuerca.
2. Retire el pasador.
3. Para corregir la holgura de los pedales, apriete la tuerca.
4. Para corregir la rigidez excesiva del pedal, afloje la tuerca ligeramente.
5. Vuelva a colocar el pasador.
6. Vuelva a colocar el tapón.

e) Estado de las piezas

ES IMPERATIVO INSPECCIONAR REGULARMENTE LAS DIFERENTES PIEZAS POR EJ, LA ESLINGA, LA PERCHA ASÍ COMO EL CHASIS PARA DETECTAR CUALQUIER SIGNO DE DESGASTE, GRIETA, DEFORMACION O DETERIORO. TODA PIEZA DEFECTUOSA DEBE SER REEMPLAZADA INMEDIATAMENTE Y EL ELEVADOR NO DEBE SER USADO HASTA QUE HAYA SIDO REPARADO.

f) Limpieza.

Debe lavar la eslinga regularmente según las instrucciones que aparecen en la etiqueta , es preferible utilizar un detergente biológico a una temperatura de 60* C. El chasis del elevador puede limpiarse con un producto no abrasivo. También se recomienda desmontar el mástil del chasis y limpiar los engranajes así como aplicar vaselina antes de volver a montar las piezas.

RESOLVER PROBLEMAS

Síntomas	Fallo	Soluciones
Elevador poco estable	Presión del pie suelta	Ver Sección de INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO
Rueditas/Frenos ruidosos y se accionan con dificultad	Pelusa o residuos en los soportes.	Ver Sección de INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.
Ejes ruidosos o sonidos secos.	Necesita lubricación.	Ver Sección de INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO.
Pérdida de aceite hidráulico	Pistón averiado	Contacte con su proveedor.
Falla el pistón hidráulico	a) Volante no está completamente cerrado. b) Pistón necesita reparación	cerrar volante Contacte con su distribuidor.
El pistón eléctrico falla	a) mando o pistón desconectado b) Baterías descargadas c) Botón rojo parada emergencia accionado.	conectar el conector Cargar baterías. Girarlo hacia la derecha .
Mecanismo eléctrico falla	a) Conector suelto b) Batería descargada. c) Botón rojo parada emergencia accionado. d) Fallo en el mando Presionar e) Fallo eléctrico.	Conectar los conectores Cargar batería Girarlo hacia la derecha . "Bajada de Emergencia" Tirar de la "Palanca del Interruptor de Emergencia"

Si los problemas no se solucionan, póngase en contacto con su distribuidor. El chasis y el pistón tienen una garantía de tres años y la batería un año.

